

Le Valli
del Natisone
su Internet



www.lintver.it

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Poštni predal / casella postale 92 • Poština plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1.700 lir - 0,88 evra • Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERÇUE
TASSA RISCOSSA

33100 Udine
Italy

st. 31 (1116)

Cedad, četrtek, 1. avgusta 2002

Storia
Natura
Cultura



www.lintver.it

29. septembra v naši deželi bo referendum

Potrditveni referendum o novem deželnem volilnem zakonu bo v nedeljo 29. septembra. Tako je, na predlog predsednika Renza Tonda, določil deželni odbor F-JK na svoji zadnji seji in s tem tudi sprožil nov val polemik s strani opozicijske Oljke. "Gre za dvojno veleizdajo!", je nedvoumno reagiral poslanec in najverjetnejši predsedniški kandidat Oljke za krmi-lo deželne vlade Riccardo Illy.

"Prvič je deželna večina izbrala spačeni volilni zakon ne da bi upoštevala množične zahteve državljanov po predsedniškem sistemu", je dejal Illy, "drugič pa so bili volilci izdani z določitvijo datuma, do katerega je premalo časa za primerno informativno kampanijo".

V odgovor na kritike le-

vo-sredinske opozicije je sef deželne vlade Tondo dejal, da je časa čisto dovolj, sicer pa je referendum le potrditveni, tako da ni potreben kvorum (volina udeležba 50 (plus ena volilnih upravičencev).

"Volilci so čisto dovolj informirani, saj je medijska kampanija dejansko trajala že nekaj mesecev", zatrjuje Tondo, ki blizino referendumskega dne opravičuje tudi s potrebo po zagotavljanju časa za sestavo novega volilnega zakona. Slednji naj bi, v primeru da se volilci tako izrečejo, predvideval možnost neposredne izvolitve predsednika deželne odbora.

Taka možnost pa ni po godu Stranki komunistične prenovne, ki je svojčas v deželnem svetu podprla zakonski predlog sedanje desno-sredinske večine. (ig)

Manjšine in zakon 482

Dezela Furlanija-Juljska krajina je pridobila pomembne pristojnosti na področju varstva manjšin. Vlada je namreč prejšnji četrtek odobrila izvršilno normo, s katero je poverila Deželi izvajanje zakona 482 o zaščiti jezikovnih skupnosti. Od prihodnjega leta (2003) bo tako nakazala deželni upravi sredstva za dvojezično poslovanje občin in pokrajin. Sprejeta norma poverja deželi tudi nalogo koordinacije pobud za poučevanje manjšinskega jezika v vrtcih, osnovi in nizji srednji soli. Sklep vlade je zelo pozitivno sprejel predsednik deželne vlade Renzo Tondo, ki je podčrtal, da je naša dežela prva dobila nove pristojnosti in da s tem odpira pot drugim. Pozorni bomo morali biti, da pride v poštev tudi slovenska manjšina na Videmskem.

beri na strani 4

Pogled iz srednje Evrope na genocid v osrčju Afrike

S sedemurno predstavo "Ruanda 94" se je zaključil 11. Mittelfest

Na cesti, med revnimi kmečkimi hišami in mestnimi ulicami, v deročih vodah rek in v skupnih grobiščih: povsod le mrtvi, na kupe trupel mladih in starih, otrok in dojenčkov. Razkosana telesa, človeške lobanje in kosti. Osem minut posnetkov brez vsakega glasu in zvoka v sedemurni predstavi, ki je bila grajena pretežno na besedi.

To je bil eden od najbolj pretresljivih trenutkov predstave "Ruanda 94" o zamolčanem in pozabljenem masakru tutsijev, s katero se je v nedeljo v videmskem gledališču Giovanni da Udine zaključil letošnji Mittelfest.

Cedajski festival se je torej zaključil z zelo odmevno prireditvijo, ki je bila v stilnem sozvočju s celotnim programom, značilnost katerega je bila preseganje meja med umetniškimi znanji. Govoriti o gledališču za primer "Ruanda 94" je gotovo omejevalno, saj so se na maratonski predstavi prepletali pričevanje, pesem in film, gledališče in televizija, koncert klasične glasbe in predavanje zgodovinarja.

Pod vodstvom Giorgia Pressburgerja, ob katerem so bili še režiser Daniele Abbado in Antonio Calbi za gledališki del programa ter Oreste Bossini za glasbeno področje, je Mittelfest letos ubral novo pot, spremenil zorni kot in usmeril svoj pogled iz Srednje Evrope v ves svet kot v primeru Ruande.

Tudi zaradi premajhnega pripravljalnega časa je



Prizora z zaključne predstave Ruanda 94 in romunske uprizoritve "Idiota"

bil letošnji Mittelfest prehodnega značaja in bo treba počakati prihodnje leto za polno razumevanje nove vsebinske zasnove. Letošnji program, glavna stebra katerega sta bili otvoritveni talk-show Raztreseni po svetu in tragedija afriške države, obe nekoliko preveč didaktično obarvani, je ponudil marsikatero zanimivo in kvalitetno predstavo.

Pogrešali pa smo bolj jasno razpoznavno rdečo nit celotnega programa, predvsem pa večjo pove-

zanost z mestom Cedad, ki je prejšnja leta bilo že samo po sebi gledališki oder in prizorišče začeni s značilno otvoritveno potujočo

predstavo.

Zelo uspešen kot v vseh letih doslej je bil vzporeden lutkovni festival, ki se je odvijal v Nadiskih dolinah in se je letos s posrečeno izbiro prirediteljev, ki imajo pogled uprt v bodočnost, razširil tudi čez mejo v visoko sosko dolino. (jn)

beri na strani 7

Pulfero - Podbonesec, 3-4 agosto 2002 Gran premio Natisone 2002

Concorso internazionale di armonica diatonica
Mednarodni natečaj v diatonični harmoniki

PROGRAMMA

Sabato 3 agosto

17.30 Apertura mostra storica delle vecchie armoniche
18.30 Convegno sulla diffusione dell'armonica diatonica nelle Valli del Natisone e nelle Alpi orientali
21.00 Ballo con i "Popovici"

Domenica 4 agosto

8.30 Apertura mostra delle diatoniche e mercatino delle armoniche
9.00 Inizio del concorso-rassegna
16.30 Proclamazione dei vincitori nelle singole categorie e premiazioni
20.00 Gran ballo con i "Bintars" che accompagneranno alcuni concorrenti

Provincia di Udine - Comune di Pulfero - Ass. Pro loco Friuli-VG - Pro loco Natisone

Segra ta-na Koritë

W nadëo 4 dni avostä cë bet, tej po nawade, segrä ta-na Koritë. Korito to ë ta zadnjä vasicä tu-w doline, ka na se nalažä fis ta-pod Caninon. Korito ë ostalä tej po starih: te növa hiša, ka se nareaö to gorë ni so narët tej ninke nur: ziz tëme lësane linde, ziz tëme pëncine stige anu padrado. Pa carkvica ka ziz potreson ni so bile jo walile na spet löpu narët tej

prid anu za segro na (ë bet löpu wrožanä.

Te din na segro ë karjë judi. Wsë ë vësalu anu to nï cüdnu çot pët anu jujukat. W nadëo pojütreh cë bet miša anu çejo se šinkat sirave. Populdnë za zvasalët jüde anu cëlo väs çejo plesat ti rozoanske plesuwce ziz cëtiro nu bënkulo. Vasaë na bo manëalu pa za litus.

NE SE HVALIT....



Sono quattordici quelli che riguardano la nostra fascia confinaria

Interreg 3, la Provincia ha individuato i progetti

Tra i progetti che la Provincia di Udine ha predisposto e inserito nelle iniziative comunitarie Interreg III Italia-Slovenia, quattordici in tutto, alcuni riguardano anche le Valli del Natisone.

I progetti sono riferiti, ha fatto sapere nei giorni scorsi il presidente Marzio Strassoldo, in particolare alla viabilità delle zone di confine e al settore turistico, nell'intento di recuperare e valorizzare alcuni itinerari, alla cultura con la creazione di una rete museale dei castelli patriarcali e alla collaborazione tra enti ed istituzioni diverse per la commercializzazione di prodotti tipici.

Nell'elenco trovano spazio la pista ciclabile Ci-

vidale-Stupizza-Caporetto, il festival di marionette nelle Valli del Natisone, che già quest'anno ha visto due appuntamenti oltre confine, e la cooperazione tra Provincia, le Comunità montane della Val Canale, delle Valli del Torre, delle Valli del Natisone e i gruppi di azione locale "Natisone Gal", "Open Leader" e "Torre Leader".

Tra gli altri progetti proposti quelli della creazione di un parco transnazionale, la realizzazione di un centro di raccolta dei prodotti tipici delle Valli del Natisone e del Torre, la riqualificazione del passo Ponte Vittorio e l'attuazione del percorso religioso "La via dei monti sacri"

che partirebbe da Prepotto.

Il programma di interventi sarà ora sottoposto alla Regione perché ne so-

stenga il finanziamento, cosa che potrebbe avvenire entro il prossimo autunno.

Bruna Zorzini Spetič ima svojo spletno stran

Pred kratkim izdelala svetovalka Brunna Zorzini Spetič je odprla svojo osebno spletno stran. Namenjena je vsem tem, ki bi se radi seznanili z njenim delovanjem kot izdelnica svetovalk ali želijo izraziti svoje mnenje (tako v italijanski kot v slovenski) v zvezi z vprašanji, ki zadevajo naše prebivalstvo. "Sami boste kmalu razumeli, da

to ni moja 'osebna' stran - piše Zorzini Spetič v sporočilu - saj je na razpolago tovaršem, vsem tovaršem leve in prijateljem Oljke, ki želijo biti seznanjeni ali hočejo nuditi informacije o specifičnih temah našega vsakodnevne boja, izraziti mnenja in postavljati vprašanja".

Spletna stran ima naslov www.brunazorzini.it.

Pismo iz Rima

Stojan Spetič



Claudio Mussolini, ki se na stvar razume že zaradi priimka, ki ga nosi, je napisal knjigo, v kateri primerja Berlusconi in svojega prastrica. Zaključek je zgovoren: oba imata marsikaj skupnega, naprimer pretirano zaverovanost vase, kulturno revščino in podcenjevanje osnovnih pravil olike. Zato o Italiji piše, da v Lepi deželi vlada sedaj "demokracija fasizem".

O Berlusconi neotesanosti priča marsikaj. Od rogov, ki jih je z roko pokazal med slikanjem po evropskem vrhu v Seville do neprotokolarnega "tikanja" predsednika republike vprico zboru italijanskih diplomatov.

Po mojem o pomanjkanju stila pričajo tudi druge poteze. Palača Grazioli, naprimer. Tu si je Berlusconi izvolil rimsko privatno rezidenco. Je razkošna palača prav za Palačo Venezia, s katere je Mussolini grmel in oceanskim množicam

sporočal ustanovitve cesarstva ali vojno napoved. Rimljani, ki imajo pogovorno dolg jezik, so takoj rekli, da se Berlusconi pozna "želja po balkonu". Spet drugi pa dodajajo, da sedaj želi biti predsednik vlade, zunanji minister in državni poglavar, jutri bo morda hotel biti papež. Tedaj bi si za ime izbral "Pijo tutto".

Palača Grazioli, kjer sprejema tuje goste in domače sodelavce, ni edina, od koder Berlusconi vlada Italiji, na Palačo Chigi pa pozablja, saj so tam le uradi njegove desne roke Giannija Lette. Poleti se vladna palača dejansko preseli na Sardinijo, kjer ima Berlusconi kakih deset vil.

Med njimi je tudi Vila Certosa, na strmi skali nad morjem. Sem vabi sodelavce in ugledne goste. Minuli teden je povabil na večerjo Francesca Cossiga, prav na njegov rojstni dan.

Cossiga, ki je sicer znan po svojih norčijah, vseeno ve, kako se je treba obnašati. Kot pristen Sardinec si tudi ni mogel privoščiti, da bi na večerjo prišel praznih rok. Tako je hišnemu gospodarju podaril domač kruh, ov-

čji sir in žganje, ki so ga kmetje (kakor pri nas!) kuhali skrivaj in nato zakopali na njivi, privezanega na železno nitko. Odtod ime "filu di feru".

Za večerjo je Berlusconi ponudil ribe na zaru in obvezen kokosov sladoled, ker je "njemu" všeč. Nato se kozarec whiskyja, medtem ko je Berlusconi zapel skupaj z neapeljskim šansonjerjem Vincenzom Apicello. V kratkem bo namreč izšla njuna plošča! Berlusconi ne pozabi, da je v mladosti pel na turističnih krizarjenjih po Sredozemlju, ob klavirski spremljavi Fedeleja Confalonierija.

Pri vsem tem eksibicionizmu pa je najbogatejši Italijan pozabil nekaj: darilo za slavljenca. Vsak otrok ve, da za rojstni dan prijatelju podari nekaj, pa čeprav le simboličnega.

Cossiga, ki je gospod, a tudi trmast in zamerljiv Sardinec, je naslednjega dne, kot se spodobi, poslal Berlusconi mami Rosi Bossi šop rdečih vrtnic z vizitko, na kateri ji je napisal par komplimentov: "Vi ste preprosta, niste se napihnili, ker predstavljate pravo meščanstvo iz Brianze. Med vami in sinom so odnosi tako intenzivni, da bi me ne čudilo, če bi mu kdaj pa kdaj primazala par zasluženih zausnic." Noblesse oblige.

Povezave na severnem Jadranu

Severni Jadran, kjer naj bi se stikali interesi večjih držav - Italije, Slovenije, Hrvaske, posredno pa tudi vseh "mittelevropskih" - je praktično brez komunikacij, ugotavlja Boris Jez v Delu. V primerjavi z Baltikom in Severnim morjem je skorajda prazen prostor, čeprav naj bi morja bolj povezovala kot ločevala. Med Oslom, Kopenhavnem, Kielom in drugimi mesti v tem delu Evrope je intenziven ladijski potniški promet, kar pomeni, da se tudi ljudje srečujejo in komunicirajo; na območju severnega Jadrana se ne dogaja nič, Slovenci ne vedo, kje je Lignano, v Lignanu nimajo pojma, kje je Slovenija. Luka Koper sicer pretovori na tisoče ton železne rude za avstrijske železarne, toda večina Avstrijcev ne bi znala odgovoriti na vprašanje, kje je Koper. Torej nimamo samo fizične ne-komunikacije, temveč tudi kulturološko. Potem takem ni čudno, da se na tem prostoru ne razumemo in da ne znamo sodelovati.

Ce bo "propadel" irski referendum o novih članicah Evropske unije, jih bo sprejetih samo pet: Poljska, Češka, Madžarska, Ciper in najverjetneje Estonija. Države, ki ne bodo izpolnjevale "kriterijev", bodo članice (Poljska), Slovenija pa utegne izpasti.

V tem sklopu se zdi modra "poteza" zunanjega ministra Dimitrija Rupla, da bi Slovenija in Hrvaška sklenili neke vrste stratesko zavezništvo. Tri baltske države, Estonija, Litva in Latvija, so ves čas sodelovale, imele so neposredno podporo Finske, zdaj pa celotne Skandinavije. Slovenija in Hrvaška sta sprva sodelovali, dokler ni Franju Tudjmanu preveč zrasel greben.

Kultura (so)razumevanja

in sodelovanja v severnem Jadranu ni niti približno primerljiva s tisto v skandinavskih državah. Ali preprosteje: tudi če razglasijo "stratesko zavezništvo", bodo ostali odprti problemi Piranskega zaliva, jedrske centrale Krško, itd. Hrvaška politična kultura ni prilagodljiva enakopravnosti s Slovenijo, ki jih včasih celo fizično, ozemeljsko moti, ker jim ovira neposreden stik z Italijo in Avstrijo. To je pred kratkim med vrsticami namignil tudi zgodovinar Dušan Bilandžić. Pravi namreč, da se Slovenci bolj kot germanizacije, italijanizacije in drugih vrst potujčevanja bojijo tega, da bi Hrvaška postala gospodarsko uspešnejša od Slovenije.

Hrvaška je pravzaprav v težavah, ker nima politike do Slovenije - Slovenija pa ima politiko do Hrvaske, saj ji navsezadnje nudi "stratesko zavezništvo". Slovenija ne more od Hrvaske dobiti dosti; Hrvaška lahko dobi od Slovenije mnogo. Kljub temu je treba vzdrževati stike, ki morajo biti stalni in "funkcionalni". Zagreb in Ljubljana verjetno ne bosta nikoli vzpostavila tako pristnih stikov, kot so med baltskimi metropolami ali med Tallinom in Helsinkii; imata pa možnost, da balkanske politične relacije vsaj malce "skandinavizirata".

Pobuda, da "se gre naprej v odnosih" - ne da se samo oziramo nazaj - je izjemno dobra in je po svoje indikator zrelosti slovenske diplomacije.

Vprašanje je, kako se bodo na to odzvali v Zagrebu, če se bodo sploh odzvali. In vprašanje je seveda, kaj bo Ruplova diplomacija delala naprej, če ne bo kakršnega koli racionalnega odziva. (r.p.)

Alcool, giro di vite

Ogni sloveno oltre i 15 anni, dicono le statistiche, beve 10,9 litri all'anno di alcool puro. La Slovenia si colloca così ai vertici europei di questa triste classifica. Ora il governo ha deciso di dare un giro di vite per scoraggiare l'uso di alcool specialmente tra i giovani, approvando un disegno di legge che in autunno andrà in discussione in parlamento. In primo luogo la legge vieta la vendita di alcoolici e superalcoolici ai giovani al di sotto dei 18 anni e aumenta le sanzioni per

Alcool, giro di vite in Slovenia

chi infrange la legge (da 100.000 a 8 milioni di talleri). Prevede inoltre il divieto di vendere alcoolici dalle ore 21 alle 7 del mattino ed i distillati prima delle 10 di mattina.

Danni miliardari

Quest'anno le gelate, la siccità ed altri fenomeni naturali, dannosi per l'agricoltura, hanno provocato in Slovenia danni per oltre 4 miliardi di talleri. A questi vanno aggiunti anche i danni della grandinata sul Car-

so il 22 luglio scorso. Un flagello di 25 minuti che ha distrutto i vigneti e provocato diversi miliardi di danni.

Tre regioni per la Slovenia

Se la Slovenia nei prossimi giorni chiuderà sulla politica regionale, concluderà il negoziato con l'UE riguardo a 28 capitoli su 30.

Il sottosegretario al ministero dell'economia Igor Strmšnik di ritorno da

Bruxelles ha dichiarato che Lubiana è pronta a chiudere il negoziato se le verrà data assicurazione che dopo il 2006 avrà la possibilità di essere suddivisa in tre regioni statistiche. E ciò naturalmente inciderà sull'entità dei finanziamenti a cui avrà diritto dai fondi strutturali. Fino al 2006 verrà invece considerata come una sola regione.

Insieme sul confine

I ministri dell'interno di Austria, Repubblica ceca,

Ungheria, Polonia, Slovacchia e Slovenia si sono incontrati nei giorni scorsi a Salisburgo. A conclusione dell'incontro hanno firmato una dichiarazione congiunta sul rafforzamento della collaborazione al fine di applicare le norme di Schengen ancor prima dell'ingresso dei paesi candidati nell'UE. Il ministro degli interni sloveno Rado Bohinc ha dichiarato che la Slovenia è pronta a proteggere il suo confine meridionale che

sarà il nuovo confine esterno dell'UE. L'incontro è stato anche l'occasione per la firma di un accordo bilaterale tra Austria e Slovenia sempre nel campo della collaborazione tra polizie.

Partiti nuovi

Il numero dei partiti regolarmente registrati in Slovenia (è sufficiente avere 200 iscritti) è aumentato a 37. Le new entry sono il Partito dei movimenti ecologisti (SEG) che intende superare le divisioni e la conflittualità interna dei Verdi ed il Partito progressista di Dušan Petrač (impiegato alla Nasa).

Glasbeni seminar "Cello & Music"

Od 18. do 25. avgusta bo na gradu Dobrovo v go-rskih Brdih glasbeni seminar (s tečaji violončela, komorne glasbe za godalce in komorne glasbe za pihala z godalci) "Cello & Music", ki ga že tretje leto zapored vodi mladi a že uveljavljeni čelist prof. Vasja Legiša. Osnovni pedagoški del bo spremljalo kar nekaj celovečernih koncertov, na katerih bodo nastopali tako pedagogi kot gojenci.

Prof. Vasja Legiša, letnik 1972, je začel študij violončela na soli Glasbene matice in leta 1992 odlično diplomiral pod mentorstvom Luce Simoncini in na konservatoriju v Rovigu. Na švicarski visoki soli v Winterthurju, kjer se je posvetil tudi dirigiranju, je z odliko opravil koncertni izpit s prof. Susanne Basler Novsak. Več kot deset let se predstavlja kot solist in to vlogo je odigral s priznanimi evropskimi orkestri, sicer pa je v zadnjih letih koncertiral po Italiji, Sloveniji, Švici, Franciji, Nemčiji, Jugoslaviji in Izraelu. Trenutno poučuje violončelo v Hamburgu in Lübecku.

Ob prof. Legiša bo na letošnjem seminarju na gradu Dobrovo vodil tečaj komorne glasbe violinist Jorge Vane Perez iz Spanije. Osnovna predavateljica bosta glasbeno okrepila se dva umetnisko visoka gosta, in sicer koncertni mojster in profesor violine na ljubljanski glasbeni akademiji Primož Novsak ter dekan in redni profesor na Visoki soli za glasbo v Kölnu prof. Gorjan Košuta.

Seminar so finančno podprle razne javne ustanove, tako da je cena za udeležence znatno nižja od realnih stroškov. Zanimati se za vpisovanja ali za vsako dodatno informacijo lahko obrnejo neposredno na Vasjo Legiša (040-299161) ali na Staso Persolja (00386-41-413507). (ig)

Da sinistra
Daniele Vazzaz
(Skujan)
Mauro Pradal,
l'insegnante
Garcia Sonia,
davanti Paola
Miscoria assieme
all'ostessa
dell'Antica
osteria Sedola
di Platischis



Taipana animata dai corsi di lingua

Dopo il corso di sloveno tenuto dal prof. Viljem Cerno di Lusevera ed il corso di francese con docente madrelingua, tenutosi a Platischis nella prima settimana di luglio, avrà luogo nell'ultima settimana di agosto il seminario di tedesco fuer Anfaenger und Fortschrittene, condotto dal Prof. Clemens Duelli, insegnante di pluriennale esperienza nell'ambito della Volkshochschule di Trier.

Questo corso intensivo verrà svolto nella sala grande del bar Centrale di Prossenicco, per permettere ai partecipanti di riscoprire le frazioni del comune di Taipana ed animarle di vita culturale. I corsi sono condotti con il massimo della professionalità e sono stati scelti per permettere anche ai giovani che non hanno la fortuna di poter godere di vacanze studio all'estero di approfondire lo studio delle

lingue e magari riscoprire con ciò i vantaggi di un dialetto e dell'elasticità che ne deriva nella semplificazione dell'apprendimento.

Pochi i commenti al termine della prima settimana intensiva a Platischis, ma per questo non meno significativi: uno dei partecipanti, Mauro Pradal, ha apprezzato l'insegnante Sonia Garcia perché gli ha fornito le basi per superare l'imbarazzo iniziale che lo bloccava nel parlare con i suoi parenti francesi; Paola ha potuto ripassare le strutture grammaticali e studiare la lingua che adora consultando materiali presi dalla vita reale (articoli di giornale, canzoni...). Nel complesso il corso ha avuto un riscontro positivo, tanto da far auspicare agli studenti, diplomati di partecipazione alla mano, un bis per l'anno prossimo.

Info: nasevasi@hotmail.com.

I costumi tradizionali sloveni in mostra a Resia dal 7 agosto

Presso il centro culturale "Ta Rozajanska kulturna hiša"

Mercoledì 7 agosto in serata al centro culturale "Ta Rozajanska kulturna hiša" si terrà l'inaugurazione della mostra "Il filo magico - Il costume popolare degli Sloveni da Trieste alla Val Canale". La mostra, oltre alla possibilità di ammirare i costumi tradizionali, consente di approfondire il tema grazie ai pannelli illustrativi e al catalogo realizzato per l'occasione. Partendo dal Carso e passando per il Goriziano e le valli del Natisone, si giunge a Resia dove il costume tradizionale popolare viene ancora utilizzato dai danzerini del locale gruppo folkloristico. La rassegna, allestita con il patrocinio del Comune di Re-

sia e della Provincia di Udine dal circolo Rozajanski Dum, dall'Unione circoli culturali sloveni, dalla Biblioteca nazionale slovena di Trieste, dal

Gruppo folkloristico Val Resia e dal Gruppo folkloristico Stu Ledi di Trieste, resterà aperta fino al 15 agosto dalle 10 alle 12 e dalle 16 alle 18.

Corsi di perfezionamento musicale, il 2 agosto parte la XV edizione

Organizzata dall'assessorato alla Cultura, con la collaborazione del Convitto nazionale Paolo Diacono, dell'Associazione per lo sviluppo degli studi storici e artistici di Cividale e della Soms, prenderà il via il 2 agosto la XV edizione dei Corsi internazionali di perfezionamento musicale. Gli oltre sessanta corsisti provenienti dall'Italia e dall'estero, oltre all'attività didattica produrranno anche una serie di serate di musica da camera, la prima delle quali avverrà domenica 4 agosto, alle 21, nella chiesetta di Santa Maria di Corte.

Pavle Merku, il compleanno di un maestro

Settantacinque anni sono pochi o molti, ma non indicano l'età dello spirito: questo si misura con il metro della maggiore o minor freschezza dell'ingegno, dell'intelletto e del vigore o forza interiore ("energia vitale" la definirei).

Sono pochi, rispetto alle persone longeve, ma molti per chi ha vissuto intensamente ed ha saputo impiegare bene il tempo a sua disposizione. Il discorso ci riporta a Pavle Merku.

Attivissimo ancor oggi, si è mantenuto dunque giovane di spirito, pur avendo espletato nell'arco dei suoi 75 anni un'immane mole di lavoro che, in parte, riguarda anche la Slavia Veneta.



Pavle Merku

Ha trascorso questi anni nel modo più proficuo e perfetto, pur essendosi trovato spesso in balia del vortice delle difficoltà, dei dispiaceri e del dramma. In tutto ciò ha giocato un ruolo importante l'ottimismo che gli è congeniale insieme con la fiducia nelle qualità delle persone.

Triestino di nascita (12.07.1927), persona di multiforme impegno e cultura, dotato di una grande sensibilità e nobiltà d'animo - come tutti riconoscono - grande musicista ed insigne compositore, fiero delle sue origini slovene, Merku trova nelle Valli del Natisone ed in Val Resia una seconda patria.

Noi lo consideriamo, a ragione, uno dei nostri, un figlio della nostra terra, generoso ed ospitale, ma travagliato e priva oggi di quei valori che un tempo la rendevano un angolo privilegiato.

Proprio per mantenere il ricordo di questo stato di "isola felice" alla Slavia, Paolo Merku, a partire dagli anni 70, iniziò a percorrerla in lungo e in largo, munito di registratore, carta e penna e tanto entusiasmo.

Percorse le nostre strade, a quei tempi ancora quasi tutte bianche; raggiunse, passo a passo, i più sperduti casolari montani; intervistò decine di informatori, registrò ed annotò quanto gli serviva, essendo

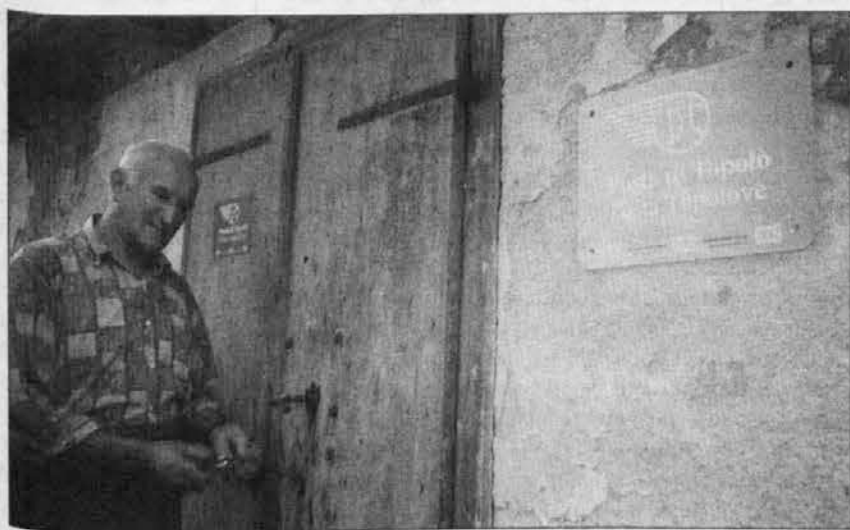
alla ricerca di ciò che per secoli ha costituito l'anima, il cuore della nostra gente: le tradizioni popolari, i canti, il sapere contadino, i miti, le leggende...

Tali ricerche costituirono un arricchimento tanto per l'intervistatore, sempre cordiale, pieno di risorse e spirito di adattamento, quanto per gli intervistati e per coloro che venivano in contatto con lui.

Il frutto di questo lavoro è ora dinanzi agli occhi di tutti poiché ha preso forma nel prezioso volume dal titolo: "Ljudsko izročilo Slovencev v Italiji - Le tradizioni popolari degli Sloveni in Italia" (Trieste, 1976), accolto con favore in Europa e altrove. La raccolta, come una pietra miliare, segna in modo indelebile la storia culturale della nostra piccola comunità.

Per questo, Merku gode oggi di tutto il rispetto, la stima e l'affetto di un intero popolo: quello della "sua" Benečija, che in questa circostanza gli indirizza gli auguri più fervidi e calorosi, memore anche dei numerosi studi linguistici, toponomastici, onomastici e lessicali da lui compiuti in loco, nonché delle sue splendide elaborazioni per coro dei nostri canti popolari, nel rispetto della tradizione, e delle sue dotte conferenze in svariati settori delle arti e dello scibile.

Antonio Qualizza
(continua)



Alfonso Trusgnach - Fonso Stiefnu iz Topoluovega je zaparu (seveda, za lietos!) puosto v Topoluovem: tudi tuole je Postaja Topolove

Nova izvršilna norma poverila deželi nove pristojnosti

Dežela, manjšine in zakon 482

s I. strani

Na vladni seji, ki je sprejela izvršilno normo, s katero je dežela F-JK dobila nalogo izvajati zakon 482 je bil prisoten tudi sam predsednik Tondo. Za ta sklep pa se je, kot kaže, še posebej prizadevala podpredsednica deželne vlade Alessandra Guerra. Kar je vredno posebnega poudarka je, da je v vladnem odloku govora o vseh manjšinah FJK, med-

tem ko je v sporočilu deželnega tiskovnega urada govora le o furlanski in nemški manjšini, medtem, ko se za Slovence sklicuje na zakon 38. Očitno gre za napako, saj bi bilo v drugačnem primeru obnašanje Dežele zelo krivično do Slovencev v videmski pokrajini in nedopustno.

Politično je vsekakor pomembno dejstvo, da je država končno spremenila svoj odnos do manjšinske-

ga vprašanja in povečala pristojnosti dežel na tem področju. S tem pa se je bistveno zmanjšala vloga posvetovalne komisije, ki je bila ustanovljena pri ministrstvu za dežele prav z namenom, da sledi izvajanju zaščitnega zakona za manjšinske skupnosti.

Kot je za Primorski dnevnik izjavil predsednik goriške pokrajine Giorgio Brandolin, član posvetovalne vladne komisije za zakon 482, bo zmanjkal celovit pogled na manjšinsko problematiko v italijanskem merilu. Izrazil je tudi upanje, da ne bo prevladalo v deželni vladi furlanskocentristično gledanje in da bodo projekti ocenjeni po vsebini in ne po politični ali še slabše strankarski logiki.

Ni zanemarljivo v tem pogledu dejstvo, da se nova izvršila norma začne izvajati prihodnje leto, ko bomo imeli deželne volitve.

Desnica zahteva zamenjavo Forteja? Vprašanje Budina

Deželni solski ravnatelj Bruno Forte je spet pod udarom. Ali Nacionalno zavezništvo ponovno pritiska za njegovo zamenjavo? To vprašanje je senator Miloš Budin naslovil na ministrico za šolstvo Letizio Morattijevo.

Budin sprašuje ministrico ali bo Forte "v resnici nadomeščen" in če se bo to zgodilo, kdo bo prevzel njegovo mesto. Slovenski senator sprašuje ministrico tudi če se ji ne zdi neprijetno, da se deželni poslanec vpleta v delo in pristojnosti ministra.

Pobuda je nastala na podlagi besed načelni-

ka NZ v deželnem svetu F-JK Adriana Ritosse, ki je izjavil, da bodo tudi na njegovo posredovanje prof. Forteja zamenili. Tudi nekateri poslanci NZ naj bi "pritiskali na ministrico, da bi nadomestila deželnega šolskega ravnatelja z osebo, ki bi bila tej stranki bolj všeč".

Prof. Forte, ki je v dogovoru z deželno odborico Guerrovo in na podlagi zakona 482 sprožil uspešno pobudo za uvajanje furlansčine a tudi nemščine in slovensčine v šole F-JK, ostaja torej se vedno nekaterim trn v peti.

Nuova iniziativa del comitato paoliniano

In agosto a Cividale il "Meeting giovani"

I giovani d'Europa trovano un nuovo luogo d'incontro. E' rivolta infatti a loro (saranno centinaia, provenienti dalle più importanti università europee) un'importante iniziativa legata alle celebrazioni ideate a Cividale in occasione del 1200° anniversario della morte di S. Paolino d'Aquileia.

Dal 16 al 18 agosto la cittadina ducale ospiterà il "Meeting dei giovani", un appuntamento dedicato al tema dei diritti umani al quale prenderanno parte, tra gli altri, personalità come l'ex premier sloveno Peterlé, il segretario a Strasburgo dell'Aiccre Martini, il presidente delle Comunità ebraiche in Italia Luzzatto. Accolti a Cividale saranno però soprattutto gli studenti "am-

basciatori" provenienti da buona parte della Mitteleuropa. Presentando l'iniziativa durante una conferenza stampa, venerdì scorso, il presidente del comitato organizzatore monsignor Guido Genero ha spiegato la volontà "di fare in modo che nella memoria di S. Paolino ci si possa impegnare per una nuova Europa". Il meeting servirà anche all'elaborazione di un testo, un manifesto culturale per la nuova Europa che forse assumerà il nome di "Carta di Cividale". Monsignor Genero ha fatto anche sapere che due studenti delle Valli del Natisone hanno scelto come tema per la loro tesi di laurea in Scienze della comunicazione proprio l'attività del comitato paoliniano. (m.o.)

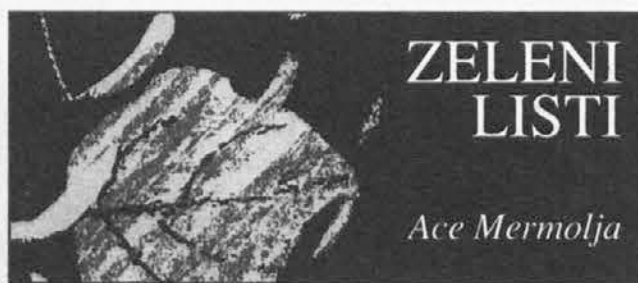
L'intervento

Marinig: "Da Regione e Provincia solo promesse"

E' doveroso intervenire dopo una pausa di alcuni mesi, sul tema sempre più attuale e drammatico della situazione socio-economica, culturale ed istituzionale della montagna friulana. Chi aveva espresso seri dubbi sulla capacità operativa dell'attuale maggioranza politica Polo - Lega Nord, che governa la Regione, trova precise e puntuali risposte.

Purtroppo risposte negative che danneggiano irrimediabilmente lo sviluppo e la rinascita dei territori montani del Friuli - Venezia Giulia e che trovano le loro cause nella mancata riforma istituzionale e nel mediocre rilancio socio-economico dell'area. Innanzitutto è evidente l'incapacità politica della destra regionale di darsi una piattaforma omogenea nell'attuazione della legge costituzionale n. 2/93 per una riforma globale delle istituzioni del Friuli - Venezia Giulia. Riforma sempre più urgente e necessaria visto lo stato comatoso in cui versano le autonomie locali.

I piccoli comuni montani non riescono a garantire l'ordinaria gestione; le unioni dei Comuni stanno



Zapuščeno podeželje in beg v mesta

V sobotni prilogi Ljubljanskega Dela (27. julija) sem bral izpod peresa Borisa Ježa zanimiv članek z naslovom Dežela vil in skratov. V njem pisec ugotavlja, da Slovenija kot država nima začrtane prostorske filozofije. Ta naj bi bila nekaj več od politike in bi ob interesih upoštevala širši pogled na prostor, njegovo zgodovino, človeka v prostoru, naravo, kulturo itd.

Problem je Jez nacer, ker je v Sloveniji značilen pojav ta, da se podeželje prazni, večajo pa se mesta, predvsem Ljubljana. Zaraščenega in torej neobdelanega ali negovanega ozemlja je že 60 odstotkov in se bliža sedemdesetim odstotkom. Ob tem nihče ne ustvarja pogojev, da bi ljudje ostajali na podeželju, nasprotno, interesi silijo mlade, da si za astronomske cene iščejo stanovanja v mestih.

Pojav je resničen. Na

svojih številnih izletih z motorjem opažam, da v trenutku, ko se odstranim od avtoceste ali z glavne ceste, vozim med zelenjem, mimo polpraznih vasi in nimam več skrbi s prometom. Velike samote najdeš že v bližini Trsta. Na istem Delu lahko primerjam tudi cene stanovanj in hiš. Ljubljana, Koper in kako drugo središče, so dražji od Trsta in Vidma. Na podeželju pa najdeš hišo z vrtom po tako nizki ceni, da si jo v FJK lahko le sanjamo.

Ob teh dejstvih pomislim na Benečijo, kjer so se doline izpraznile in kjer, po potresu popravljene hiše, mnogokrat samovajajo. Ljudje so se razkropili po svetu ali pa sli v Furlanijo. V Benečiji sta odigrala svojo vlogo tudi protislovenski element in strah pred komunizmom. Nekateri so mislili, da pomeni več tovarn tudi več komunistov.

Slovenija tovrstnih razlogov ne bi smela imeti, kljub temu se prazni. Sumim pa, da ima Jez prav in da bo Slovenijo drago stalo opuščeno podeželje. Ne strinjam se s piščevim odporom do medvedov, ker so nešteto manj nevarni od avtomobilista, ki se opoteka iz gostilne za volan. Ni pa modro, da postaja mala deželica zapuščenost. Zapuščenost podeželja ne ustvarja le učinkov za oko, ampak ruši tudi socialno ravnovesje.

Podeželje postane nezanimivo, ko ne daje zasluška, ko nima prometnih povezav in ne omogoča nobenega socialnega vzpona. Temu sledi beg v mesto, kjer pa se prišleki soočajo z ostro borbo za delovna mesta, dragimi stanovanji, hrano itd. Ustvarjajo se predmestja in četrti, kjer kraljujejo kriminal in mafijska dinamika. Dinamika je znana, čeprav je proces težko zaustavljati, ni pa nemogoče. Prav novi načini proizvodnje, decentralizacija podjetij, možnost potovanja po internetu in primerne (če so) prometne vezi "zmanjšujejo" prostor in potrebo po centralizaciji. Seveda je investicija v infrastrukturo draga, spekulanti pa se veselijo, če v mestih prekomerno rastejo cene stanovanj in drugih storitev.

V Sloveniji obstaja seveda filozofsko in širše kulturno vprašanje. Tudi to lahko opazimo. Događa se namreč, da je v središču medijske in drugačne pozornosti predvsem Ljubljana, podeželje pa se na televiziji kaže med volitvami ali ob kmetijskih oddajah, kjer kmetje ened za drugim tožijo, kako država ne daje. Malo so se navajeni na socializem, v veliki meri pa je res, da država cvete v Ljubljani in odмира na podeželju. Zamejstvo torej ni izjema...

Festa alpina sul Gran monte

Sabato 10 agosto si ripeterà sul Gran Monte la tradizionale festa alpina presso il rifugio Ana Monteperta. Il programma della manifestazione prevede alle ore 11 la messa con il coro Montenero di Cividale, alle 11.45 il saluto delle autorità, alle 12.30 pastasciutta, alle 14 la proiezione del cortometraggio "Non volavano uccelli" nella sala Iris ed alle 15 inizio voli di ritorno in elicottero. Prenotazioni entro il 4.8.2002 da Arturo (0432-790337) e Ivano (0432-732381).

messa e tanto reclamizzata da rappresentanti della destra friulana. A nulla valgono gli atti deliberativi dei Comuni carnici, le richieste degli operatori economici, le suppliche della Chiesa locale e proposte della Curia. Altro esempio di volontà centralizzatrice contro le esigenze della gente e dell'autonomismo federale. Solo vaghe promesse anche per l'istituzione di un Ente montano che comprenda i territori omogenei delle Prealpi Giulie, da Lusevera al Collio goriziano, dove è insediata da secoli una Comunità linguistica slovena ridotta ormai al suo minimo storico per presenza fisica e culturale.

E tra tanta confusione politico-istituzionale si registra pure l'eventuale perdita di finanziamenti europei, legati allo sviluppo dei territori montani e alla cooperazione transfrontaliera, per mancanza di progetti cantierabili che gli Enti locali non sono in grado di predisporre perché privi delle necessarie risorse finanziarie.

Giuseppe F. Marinig già presidente della Comunità montana Valli del Natisone

Pogovor s predsednikom SKGZ o aktualnem trenutku manjšine

Prva skrb je učinkovito uresničiti zaščitni zakon

Predsednik Slovenske kulturno-gospodarske zveze Rudi Pavšič je pred poletno pavzo ocenil sedanje stanje v slovenski manjšini, odprte probleme, prizadevanja in smeri delovanja SKGZ, njene uspehe ter načrte, tako dolgoročne kot za jesensko obdobje. O vsem tem je tekel razgovor za naš časopis.

Se vedno je v ospredju skrbi slovenske manjšine in same SKGZ zaščitni zakon in njegovo izvajanje. Kakšna je vaša ocena doslej opravljenega pota?

ODG: Težko je dati oceno, saj je delo v paritetnem odboru sele steklo. Vseeno pa lahko rečem, da gre vse prepočasno in da bo treba veliko prizadevanja, da bo prišlo do aplikacije zakona. Prepričan sem, da manjšina potrebuje "strategijo", kako najbolj učinkovito uresničiti to, kar ji zakon ponuja. Te strategije danes ni.

Paritetni odbor se je ustoličil in začel z delom. Kako je bilo nastavljen? Kakšna je atmosfera v njem? Kakšna vloga SKGZ?

ODG: Paritetni odbor je začel z najbolj kočljivim vprašanjem: določitvijo teritorija, na katerem se bo zakon apliciral. Bojim se, da bomo jeseni imeli kar nekaj "napetih" trenutkov. Mislim na problematiko vključitve občin Trst in Gorica v seznam krajev, ki bodo koristili norme zaščitnega zakona. Verjetno bomo kaj podobnega zasledili tudi za nekatere občine iz videmske pokrajine. In prav zaradi tega bi bilo izredne važnosti, da manjšina in z njo italijanska de-

mokratska sredina vodi dogovorjeno in jasno strategijo. Če se bomo okoli teh vprašanj ločevali med nami in celo polemizirali, potem bomo storili to, kar želijo tisti, ki so proti zakonu.

Naša vloga v paritetnem odboru je predvsem ta, da izpostavljam in uveljavljamo duh in črko zaščite in da pazimo, da iskanje kompromisov ne pomeni pustiti pri nacenih izhodiščih.

V zakonu 38/2001 je kar nekaj vprašanj, ki jih je možno rešiti brez paritetnega odbora. A žal vse je ustavljeno. Celo beležimo določeno nazadovanje kot potrjuje primer dvojezične sole v Špetru, ki "trpi" zaradi prevelike rasti. Kaj narediti?

ODG: Tudi v teh primerih je nujno, da se med seboj uskladimo in da ob skupni strategiji nastopimo na primernih mestih. To je skrb vseh, krovnih organizacij, politike, javnih upraviteljev in širše družbe nasploh. Občutek imam, da nekateri menijo, da se je prizadevanje za zaščitni zakon zaključilo v trenutku, ko je bil sprejet v parlamentu.

Položaj slovenske manjšine v F-JK se je bistveno spremenil zaradi spre-

memb v širšem okolju in seveda tudi s sprejetjem zaščitnega zakona, ki ureja celo vrsto vprašanj. Kako od tu naprej? In v katero smer?

ODG: Spremembe in novi scenarij, ki se zarisujejo na tem območju, zahtevajo tudi od nas, da se primerno opremimo in da opravimo nekakšno selekcijo problematik, ki se jih je treba lotiti.

Ob prizadevanju za uveljavitev zaščitnega zakona ne moremo mimo dejstva, da bo Slovenija v kratkem postala članica Evropske unije. To bo obmejnemu prostoru prineslo precejšnje spremembe. Nanje je treba biti pripravljeni in se zanje primerno opremiti, tudi z narodnostnega vidika. Slovence danes ločujejo meje (z Italijo, Avstrijo, Madžarsko in Hrvaško). Jutri teh mej ne bo več in narodnostni prostor bo postal večji.

Kako bi ocenili odnose znotraj manjšine, s sorodno organizacijo? Kje so meje enotnosti in samostojnega nastopanja?

ODG: S Svetom slovenskih organizacij (SSO) so odnosi dobri, kar je zelo pomembno. Sedaj bi kazalo ta "duh sodelovanja" učinkoviteje razširiti na teritorij in



Rudi Pavšič

ustvariti pogoje za boljše in trajnejše sodelovanje.

Sodelovanje med krovni- ma organizacijama ne jemlje posamezni organizaciji tiste avtonomije, ki ji pripada in ki je nujna v pluralni družbi, kakršna je naša. Važno je, da razumemo, kdaj je čas za samostojen nastop in kdaj je trenutek za skupna razmišljanja.

Zanima nas tudi, kako gledate na odnos med manjšino in strankami, v katerih se Slovenci prepoznavamo.

ODG: V tem pogledu so odnosi nekoliko bolj komplicirani, kar je tudi logično. Prepričan sem, da moramo imeti dobro in učinkovito ci-

vilno družbo, ob njej pa tudi uspešne stranke, kar ni vedno tako. Zaradi tega sta SKGZ in SSO dali pobudo za novo skupno predstavništvo, v katerem bi iskali skupen jezik za najpomembnejša vprašanja. Predstavništvo mora biti izraz vseh manjšinskih duš. V njem mora dobiti mesto tudi "manjšina v manjšini", seveda ob upoštevanju realnega razmerja moči.

Ključno vprašanje je odnos med slovensko manjšino in Deželo, ki dobi vse več pristojnosti na ravni manjšinskega varstva. Ste zadovoljni s tem sodelovanjem?

ODG: Tu je marsikaj za postoriti. Dežela se vedno ne razume svoje institucionalne vloge do manjšinskega vprašanja in ga zato obravnava pretežno strankarsko. Nekateri primeri kažejo, kako je Dežela favorizirala prej posameznike kot našo širšo manjšinsko organiziranost samo zato, ker so bili prvi strankarsko bližji zdajšnji večini. Celo v Rimu se zdajšnja vlada obnaša nekoliko boljše in resneje upošteva našo organiziranost in subjektiviteto. Verjetno na Deželi razmišljajo, da nas bodo na takšen način (zamude pri fi-

nanciranju, podpora društvom in organizacijam, ki obstajajo samo na papirju, itd.) "volilno preusmerila".

Dvomim, da se bo kaj takšnega zgodilo, saj z izsiljevanjem nikamor ne prideš.

Kako ocenjujete odnose z Republiko Slovenijo in njenim Uradom za Slovence po svetu?

ODG: Glejte, takoj po osamosvojitvi Slovenije so bili odnosi precej slabi, ker so jih "režirale" stranke. Delili so nas in imeli predvsem do SKGZ-eja dokaj revansistični pogled. S časom in predvsem po zaslugi zblizevanja med SKGZ in SSO so se ti odnosi izboljšali in postali so "državniški".

Danes smo v fazi, ko je treba te odnose nadgraditi, jim odvzeti odvečno romantičnost in se jih lotiti bolj pragmatično. Mislim, da na področju gospodarskega sodelovanja je bilo doslej storjenega premalo. Gospodarsko sotka manjšina je podvržena številnim pritiskom in pogojevanjem. Tudi zato želimo, da bi Slovenija pomagala našemu gospodarstvu, ki se začena uveljavljati po hudi krizi iz sredine devetdesetih let.

Katero bo glavno vprašanje, ki mu boste posvetili prioritarno skrb ob začetku sezone v septembru?

ODG: Verjetno bo prav gospodarstvo tisto, ki nas bo največ zaposlovalo. Živimo v času, ko mimo nas vozijo nekateri zanimivi vlaki. Prav je, da nanje vstopimo, drugače bomo zaman čakali na peronu in se hudovali zaradi zamujenih priložnosti.

hobles

finestre di qualità

certificate e garantite

San Pietro al Natisone (UD) • Tel. 0432 727286 • Fax 0432 727321
www.hobles.it

A Udine il funerale del presidente del circolo Ivan Trinko

L'estremo saluto a Marino Vertovec

Molti esponenti del mondo culturale sloveno e friulano, molti allievi, colleghi ed amici, giovedì 25 luglio, si sono stretti attorno alla famiglia ed hanno portato l'estremo saluto a Marino Vertovec, morto prematuramente all'età di 63 anni. Nella chiesa della Madonna delle Grazie a Udine, dove si sono raccolti per un commiato pieno di calore ed affetto, ha celebrato la messa mons. Marino Qualizza, affiancato da mons. Franc Rupnik decano di Caporetto e da don Natalino Zuanella. Nella sua omelia in sloveno ed italiano mons. Qualizza ha messo in luce il bilinguismo di Vertovec, la sua appartenenza a due culture, l'impegno per promuovere la cultura slovena in particolare nella sua qualità di presidente del circolo Ivan Trinko senza dimenticare il suo attaccamento e l'amore per la famiglia.

Insegnante di inglese all'Istituto Stringher Marino Vertovec era perfettamente integrato nella sua città e radicato nella cultura italiana, ma allo stesso tempo orgoglioso della sua identità slovena che, pur nato da genitori sloveni a Udine dove ha vissuto per tutta la vita, era riuscito a coltivare e poi "contagiare" con l'interesse per la lingua e la cultura slovena anche la moglie Grazia ed il figlio Marco, entrambi bilingui.

Marino Vertovec era un intellettuale che si è sempre

adoperato per costruire relazioni, amicizia e collaborazione tra Sloveni e Friulani. Sapeva che il rispetto delle diversità, una visione europea del nostro territorio, storicamente plurale dal punto di vista linguistico e culturale, presuppongono una buona conoscenza reciproca, interesse e curiosità autentici per il vicino. Questo è stato anche il programma culturale della sua vita.

In questa cornice si inserisce il suo lavoro di pubblicista con gli articoli per il Novi Matajur, i contributi per radio Rai in sloveno ed italiano, per radio e tv Koper-Capodistria, per Onde furlane ed altri media ancora. Molto ricco è stato anche il suo impegno di traduttore dallo sloveno e in sloveno. Tra le altre cose si è occupato anche di poesia friulana, tradotta e presentata agli sloveni.

A partire dal 1976 è stato insegnante in molti corsi di sloveno per adulti a Cividale, Taipana, Subit, San Pietro al Natisone. Per 15 anni, fino alla sua malattia, ha tenuto due corsi per adulti all'Istituto tecnico Malignani di Udine. In primo piano c'era l'insegnamento della lingua, ma molto spazio ha dedicato anche alla letteratura e alla storia della Slovenia, invitando ai corsi in qualità di esperti diversi esponenti del mondo culturale sloveno regionale.



Già nel 1972 fu uno dei promotori del gemellaggio tra l'Istituto Malignani con l'Istituto tecnico Branko Brelih di Nova Gorica.

Dal 1991 è stato presidente del circolo culturale Ivan Trinko di Cividale che ha valorizzato cercando di farne una vetrina della cultura slovena, sia locale che della vicina repubblica. Da sottolineare anche il nuovo impulso dato al Trinkov koledar, che sotto la sua presidenza ha ripreso le pubblicazioni e di anno in anno ha approfondito i temi legati alla problematica della minoranza slovena della provincia di Udine.

Nel rinnovare alla famiglia le nostre condoglianze non possiamo non ribadire la gratitudine a Marino Vertovec per quanto ha fatto per valorizzare la nostra comunità slovena. (jn)

Dragi Marino hvala za kar si nam dal

Led mi ovija srce in globoka žalost, ker si prezgodaj odšel

oblake in krivice, ki so jih nasi ljudje nosili na plečah v košu trpljenja doma in po svetu.

Tvoje oči so bile polne dobrote in ljubezni. Srce ti je govorilo brez besed. Rad si hotel dati vsem kar je dobrega, odpreti kelih duše in osvoboditi krasne sanje, nove dragocenosti in zapeti pesem o paradizu.

V tebi je živel najboljša pesem ljubezni, cvetel je prijazen pozdrav, se je razodevala slava slovenstva in narodnosti. Veličanstvo naših beneških tleh, sončno zdravilje naših Benečanov, ki so ti igrali narodovo srečo kot predsedniku kulturnega društva Ivan Trinko, kot profesorju slovenskega jezika in kulture na zavodu Malignani v Vidmu, kot raziskovalcu milih verzov slovenskih pesnikov, prevajalcu in povezovalcu kulture na prireditvah, ki so prekipale v lepoti med rojaki na obeh straneh meje.

Ti si klical vsem sodržavljanom v Furlaniji, da je treba našo manjšino ljubiti, da se je ne sme izbrisati, da je treba gojiti bratstvo brez konca, ker

rojak ne sme pasti na kolena pred človekom, ki mu odjema materino govoričico, saj mu jo je dal sam Bog. V tebi je živel ena želja: storiti, stopiti, hiteti naproti, da bi naša kultura, naše znamenje doma in matere slo od srca do srca, se izvilo v svetlo jutro, ki bi rodilo zlahten sad sosedom in prijateljem.

Danes je sel mimo tebe kelih težke bolečine. Prestopil si na ono stran, ugasnil si luč in nas pozdravil. Ob tej težki uri, te še vidim, Marino, in me udarja v dušo. Tvoj obraz mi je vklesan kakor kamen, mi govori o najin角度 mladih letih, o tem, kar nas je družilo.

Zdi se mi, da je nekdo pretrgal smarnice s tvoje čela, vijolice iz tvojih oči. Zato si odšel, kjer rastejo najlepše rože in počivajo setve krasnih in velikih duš. Vse te kliče nazaj, da bi se kaj dal in užival duh cvetic; toda zaprle so se tvoje oči. Vse tiho je zdaj. Vsakdo je spoznal, koliko ljubezni je v tebi in kako si prezgodaj odšel. Hvala za kar si nam dal.

Viljem Černo

Z Buogom predsednik

Pozdrav v imenu Kd Ivana Trinka

V imenu kulturnega društva Ivan Trinko in seveda tudi v mojem lastnem imenu, izražam družini Vertovec in vsem sorodnikom naše in moje iskrene sožalje za izgubo moža in očeta, prijatelja Marina Vertovca.

Veliko bo manjkalo družini, sorodnikom in znancem.

A posebno bo manjkalo tudi nam.

Ko to pišem, me v grlu vozil stiska, ker se zavedam, da smo izgubili predvsem velikega prijatelja.

Manjkali nam bojo tvoj nasmeh, tvoja ironija, tvoje znanje, tvoja pomoč, tvoj nenavadni način dramaturgiranja tudi pred velikimi oviri.

Ce smo bili zmožni prekoraciti te ovire in jih odmakniti, je zasluga tudi tvoja. Tudi tebi cast Marino, ki si nas vodil in ucil jahati silovite valove med viharjem, ter nam pomagal dospeti v mirni zaliv.

Zmanjkalo si nam tudi ti sedaj. Skromno, dostojanstveno in tiho si odšel, ko se na obzorju sluti pristanisce. A tvoj spomin bo ostal za vedno živ med nami.

Osebnost se te bom spominjal vsakokrat, ko bom pred vrati našega sedeža v Cedadu.

Na ustih tvojih navadni odkritosrčen in vesel nasmeh. Zvenele mi bodo kot po navadi naše saljive besede preden sva si segla v roko za pozdrav. "Zdravo predsednik" "Zdravo podpredsednik".

Z Bogom predsednik

Vladimir Predan

Lingua e gioco per comunicare, le contaminazioni secondo Marani

L'autore ferrarese ha presentato la sua ultima opera a Cividale

In un'intervista a un quotidiano nazionale, apparsa di recente, il presidente della Commissione cultura del Parlamento europeo Michel Rochard si è sentito in dovere di dire: "La sola vera politica di difesa della lingua è quella di dare la possibilità a tutti i cittadini europei di parlare diverse lingue". E ancora: "Si può vivere benissimo in un'entità politico-istituzionale plurilingue, il sentimento di appartenenza ad una comunità non è necessariamente legato alla lingua". Attorno alla lingua, al suo uso e alle sue mille sfaccettature, filologiche ma non solo, ruota il mondo letterario di Diego Marani, scrittore ferrarese che, guarda caso, è traduttore e

revisore presso il Consiglio dei ministri dell'Unione europea a Bruxelles.

Marani era venerdì a Cividale per presentare il suo ultimo libro "L'ultimo dei vostiachi" edito da Bompiani ma soprattutto per parlare della sua idea di uso del linguaggio, in un'Europa ed un mondo sospesi tra la molteplicità linguistica e la possibile deriva egemonica dell'inglese. Marani si è addirittura inventato una lingua sua, ma è uno scherzo, una cosa che fa pensare, un gioco che non ha nessuna pretesa, se non quella di far capire che con le lingue si può tutto, anche senza conoscerle bene. Ecco un esempio di questa lingua, l'europano: "A quello au-

gusto postmeridiano, Cabillot was in seine officio un crossverba in europanto solvente. Out del window, under eine unhabitual sun splendenté, la city suffoqued van calor".

L'ironia è il sale con cui l'autore condisce le sue riflessioni sulla lingua. A partire da "Nuova grammatica finlandese", il libro precedente, storia di un soldato che durante la Seconda guerra viene ritrovato a Trieste privo di sensi e di memoria, ma con addosso una casacca finlandese. Inviato in quella che si pensa sia la sua patria, lavorerà per recuperare l'uso di una lingua che in realtà non era la sua. Diverso il punto di vista in "L'ultimo dei vostiachi", racconto di



una scoperta, l'ultima persona a parlare un idioma che si pensava perduto e la cui esistenza demolisce i pilastri della teoria sull'evoluzione delle lingue ungrofinniche che un linguista aveva ricostruito in anni di studio.

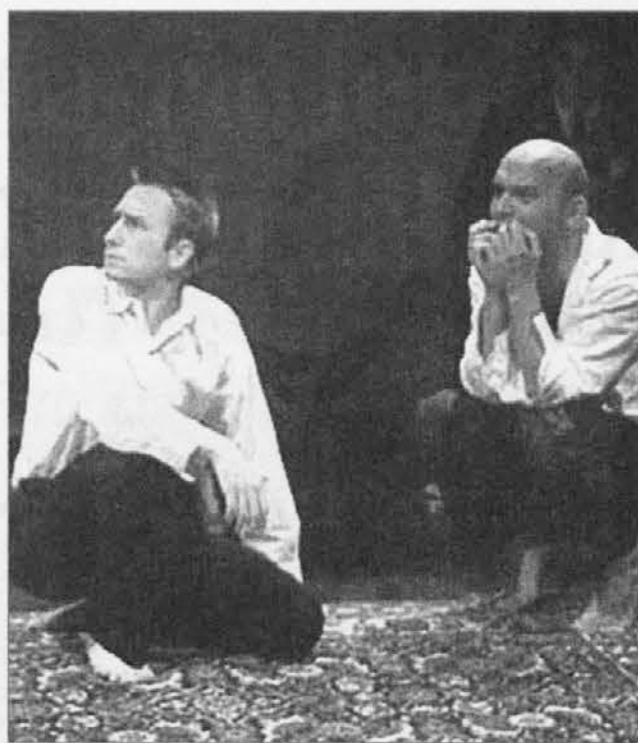
Alla fine, per Marani, l'importante è usarle, le lingue, anche senza saperle bene. L'importante è la comunicazione, che sta alla base di ogni rapporto tra le persone e i popoli. Un bell'insegnamento, in questi tempi troppo sospesi tra voglie di divisioni e di chiusure. (m.o.)

Spettacoli teatrali su un ordito musicale

Il programma della sezione musica del Mittelfest



A sinistra
Andrea Zuccolo
ha proposto una versione
del "Qoelet friulano"
di pre Toni Beline,
a destra un'immagine
dallo spettacolo
"Leonce e Lena"
del regista ungherese
Arpad Schilling



Milijon mrtvih v Ruandi

s prve strani

Pred osmimi leti v Ruandi se ni zgodila le tragedija. V resnici je bil načrtovan in kriminalno izpeljan genocid, ki je uničil življenje deset tisoč ljudi na dan za več mesecev. In ubitih je bilo milijon ljudi.

O tem govorijo kot o tretjem genocidu 20. stoletja po holokavstu in pokolu Armencev.

Posnetki in prizori predstave so bili pretresljivi tudi zato, ker so postavili vsakega gledalca pred kruto realnostjo, ko bogat in razvit Sever sveta z distanco in neprizade-

to gleda na grozote in trpljenje, ki jih je kot v primeru Ruande tudi sam povzročil. V prvi vrsti katoliška cerkev, nekatere evropske države in sama mednarodna skupnost, ki ni bila sposobna pokola milijona ljudi preprečiti in ustaviti. "Poslušajte jih, gledajte jih a bodite pozorni. Aparati, ki sirijo komunikacijo okužujejo srce in oneznajujejo možgane..." je bil obsesiven refren pesmi v prvem delu predstave, ki je postavila v središče medije in njihovo prikrivanje in manipuliranje realnosti. Danes kot včeraj, v Afriki kot v bivši Jugoslaviji.

• V dolgi boleči pripovedi smo poslušali pričevanje Yolande, ki je edina v družini

prezivila. Hutu, v bistvu sosede in nekdanji znanci, so ji umorili najprej moža in nato še tri otroke. Kje so korenine tega slepega sovraštva? Prebivalstvo Ruande sestavljajo tutsi, hutu in tua, ki niso nikoli bili ločeni med sabo po etničnem ključu, nasprotno so tranzverzalno povezani v klanih. Imeli so tudi urejen sistem upravljanja teritorija, dokler se niso pojavili Cerkev in kolonialne države, ki so porušile sistem in začeli vnašati seme razdora in sovraštva. A ni še miru v državi na območju Velikih jezer. Ne smemo dovoliti, da se požar spet razplamti.

Lang, commentate dal vivo dal suo quartetto. Infine, una serie di giovani musicisti che si sono esibiti sotto l'etichetta "Green Card", alcuni ancora acerbi, altri più convincenti e promettenti. Le "notte bianche" di Superdownload hanno coinvolto soprattutto il pubblico giovanile, accorso numeroso anche al concerto conclusivo dei Quintorigo, interessante gruppo già segnalatosi all'Accademia della canzone di Sanremo e capace di fondere diversi generi musicali, dal reggae al grunge fino al rock ed a improvvisazioni jazzistiche. Vorremmo sorvolare sull'esito della serata schubertiana, che non ha mantenuto le premesse e promesse di preziosità letterarie, filologiche e gastronomiche, nella speranza che la prossima edizione parta in tempo utile, permettendo alla direzione artistica una più accurata programmazione e al Mittelfest di conservare il marchio di qualità che lo ha caratterizzato nel primo decennio.

Katja Kralj

L'undicesima edizione del Mittelfest può in qualche modo considerarsi di transizione, dato il tardivo avvicinamento ai vertici della direzione artistica che ha costretto la programmazione in un lasso di tempo alquanto risicato: accanto a Giorgio Pressburger hanno raccolto la sfida il regista Daniele Abbado che con Antonio Calbi si è occupato della programmazione teatrale, mentre quella musicale è stata affidata ad Oreste Bossini. L'affiatamento della nuova équipe ha consentito il parziale abbattimento delle barriere fra i diversi generi. Molti spettacoli teatrali si basavano su un ordito musicale che trascendeva la funzione di mero commento: è stato il caso di "Unheimlich", con musiche di Michele Tadini, dove la voce sopranile di Laura Catrani si fondeva con i live electronics e le percussioni donando suggestive risonanze alle immagini proiettate, prodotte da Stalker Video. Tutto incentrato sulla fantasia ritmica lo spettacolo "Teatri a percussione", con il contributo del danzatore Avi Kaiser e l'action-painting del pittore Gabriele Amadori; ancora percussioni, in questo caso col sapore etnico del gamelan, hanno accompagnato la pièce "Dialoghi con l'Angelo", tratta dal racconto della scrittrice ungherese Gitta Mallasz e allestita da Daniele Abbado.

Affascinante e suggestiva la performance di Maddalena Crippa, per la quale il regista Peter Stein ha ideato lo spettacolo "Femmine fatali", una galleria di miti femminili che dalla maga Armida di Torquato Tasso abbracciava le ammalianti protagoniste della letteratura romantica europea, da Loreley alla tenebrosa Lilith. Alla musicalità dei versi, magnificamente resa dall'attrice, poco aggiungevano le musiche di Antonio Nidi, peraltro molto applaudito insieme al suo gruppo in questa prima italiana che segue a pochi mesi di distanza il debutto al Festival di Salisburgo.

Un felice e riuscito mix fra musiche africane e creatività contemporanea europea, ideato da Garret List, ha affrescato il tragico oratorio a commento di "Rwanda 94", l'evento più atteso di questo Mittelfest offerto in prima italiana, che segna una decisa adesione del regista belga Jacques Delculver alla grande tradizione del teatro politico sui modelli di Brecht e Piscator. Agghiacciante testimonianza, musica e immagini hanno svelato anche il retroscena del genocidio, nel quale hanno avuto colpevoli responsabilità alcune nazioni europee che accanto all'impotenza delle organizzazioni internazionali preposte alla salvaguardia della pace hanno consentito, quando non direttamente favorito, la carneficina consumatasi nell'acquiescenza dell'opinione pubblica mondiale.

Classe, bellezza timbrica e

maturità espressiva ha esibito anche il quartetto Auer, giovane formazione ungherese, in un programma con musiche di Kodaly, Stravinskij e Bartok, troppo breve ma intenso, mentre l'orchestra Agon ci ha presentato recenti

creazioni di autori cechi, tedeschi ed americani: l'ensemble è composto da archi amplificati, un nutrito gruppo di fiati, percussioni e pianoforti, preparati ed energicamente guidati da Petr Kofron.

Tutt'altro che trascurabile il contributo musicale che accompagnava la versione restaurata del mitico Metropolis: Aljosa Zimmermann, autore delle musiche, ha sottolineato la forza poetica e profetica delle immagini di Fritz

I S T A N

"Lunedì tutti a casa". Così lunedì mattina ha pensato ad alta voce un uomo, passeggiando lungo il corso di Cividale. Era di certo sovrappensiero, ma le sue parole rendevano perfettamente il clima della città: gli operai smantellavano palchi e transenne, la gente rincorreva impegni e commissioni in un clima che nulla aveva del rammarico di una festa che finisce.

Eppure la sera prima, complice forse il clima tiepido, il concerto dei Quintorigo era stato un successo, un abbraccio tardivo tra la città e la manifestazione.

La mattina dopo, invece, sembrava che nulla fosse successo.

Camminavo tra strade e persone indifferenti, cercando tracce di ciò che era accaduto, ma solo dalla vetrina di una pasticceria ammiccava timidamente, disegnato su un biscotto, il logo della festa, uno dei

pochi rimandi della "città che lavora" all'evento.

Eppure, nella serata dedicata al giovane teatro friulano, veniva ribadito l'interesse verso un contatto e una conoscenza profonda degli anfratti della città, una volontà di instaurare un forte legame tra eventi, luoghi e visitatori.

Interventi legati al territorio... idea che ho visto ben realizzata altrove, dove la risposta è spontanea e, paradossalmente, disinteressata.

Nella stessa serata ho parlato con parecchi affezionati del Mittelfest, notando il loro rammarico non tanto per gli spettacoli proposti (alcuni degni di nota, seppure poco inerenti al tema di quest'anno), ma proprio per le strade della città deserte durante questo evento.

Più tardi Maurizio Zacchigna, attore e autore triestino, raccontava la nascita del suo monologo su

Trieste e le alterne vicende dei popoli che la abitano. Un testo problematico e intenso, tragico, divertente e grottesco, proprio perché dettato dalla necessità di essere scritto e rappresentato.

Nei giorni precedenti, alcune giovani ragazze restauravano gli arazzi del Duomo. Il laboratorio era aperto al pubblico e le ragazze erano ben felici di spiegare la loro opera, con un entusiasmo che tradiva la loro dedizione a quel lavoro d'altri tempi. Credo che sentire un'opera, un'azione come cosa necessaria li ammantava di una forza e di una comunicatività innate. Perciò mi pare che in questo Mittelfest invece che popoli e destini siano stati idee e progetti ad essere sparsi per il mondo.

Ma non siamo disfattisti... al prossimo anno.

Michela Predan

T A N E E

“Naš ogled vasice Topolovo, ki leži v dolini pod našim domom”

Obisk učiteljev in učencev Centra šolskih in občinskih dejavnosti

Center šolskih in občinskih dejavnosti s sedežem v Ljubljani je javni zavod, ki izvaja program sole v naravi za učence osnovnih in srednjih sol. V desetih letih od ustanovitve dalje, je odpiral svoje domove širom Slovenije. V družini dvajsetih domov je tudi dom Kavka na Livških Ravnah. Dom Kavka je zgrajen na temeljih obmejne straznice. Svojemu namenu je bila predana v septembru 1998. V štirih letih se je zvrstilo v domu okoli 6000 učencev visjih razredov osnovne in srednje sole. Skupine učencev se tedensko menjajo in bi-

vajo v domu pet dni, od septembra do konca junija. V času poletnih počitnic organiziramo tedne Aktivnih počitnic z različnimi programi. V času, ko na domu ni rednih skupin gostujejo pa različna društva, pevski zbori...

Na domu Kavka izvajamo Naravoslovne ter športne tedne. Vsebine omogočajo učencem spoznavanje naravnih, kulturnih, geografskih ter zgodovinskih danosti okolice doma ter Kobariskega. Poskušamo jim približati ljudsko izročilo z vsem bogastvom jezika skozi branje pravljic in pripovedk.

V našo ponudbo smo želeli vpeljati tudi ogled vasi Topolovo, ki leži v dolini pod našim domom. V mesecu juniju preteklega leta nam je Antonella Bukovec bila prvi vodič po Topolovem. V preteklem šolskem letu smo si s prvimi učenci ogledali Topolovo. Naša pot vodi po gozdni poti, ki so jo domačini že v preteklosti uporabljali. Na sami poti je učencem seveda najbolj zanimiv prehod meje izven mejnega prehoda, pa kamni, ki so jih včasih uporabljali za kratek počitek, ko so odložili breme s hrbta.

Se pred odhodom v Topolovo jih seznanimo z naranjem tega področja in preberemo pravljico. V vasi si ogledamo arhitekturne značilnosti vasi ter topolovske hiše.

Zanimivosti iz življenja vasi nam pripoveduje g. Alfonso. Kar težko si je

predstavljati, da so mivko za obnovo cerkve nosili celo iz obrežij reke Soče.

Magda Kravanja



Dom Kavka na Livških Ravnah

Vedno nas gostoljubno postrežejo, tako da učencem in nam čas kar prehitro mine. Pošteno grizemo kolena nazaj v hrib, da pravočasno dospemo na kosilo.

Ogledamo si vas. Razložimo kaj in kdo ustvarja na umetniških delavnicah, ki potekajo v poletnem času. Le redko kdo zapusti Topolovo brez izjemno močnih vtisov. Marsikdo izmed učiteljev in učencev je obisk Topolovega spravil na svoj miselni seznam krajev, ki jih želi obiskati s svojim bližnjimi.

Na seminarju za multiplikatorje tudi mladi Benečani

Na Bledu se je od 3. do 7. julija odvijal Seminar za mladinske multiplikatorje, ki ga je organizirala Slovenska izseljenska matica. Pobuda je bila namenjena mladim izseljencem in zamejcem.

Prisotni so bili mladi iz Nemčije, Bosne, Jugoslavije, Makedonije, Avstralije in prvič tudi mi Benečani.

Ogledali smo si Bled in okolico, imeli smo delavnice na temo mladih, internet poročanje z Bleda in stike z domačini.

Prisostvovali smo na trodnevni prireditvi Srečanje v moji deželi, ki ga organizira Matica vsako leto in na katerem so delali mladi izseljenci in Slovenci.

Bili smo prisotni kot multiplikatorji informacij, ki smo jih pridobili na predavanjih. Na seminarju so predavali uslužbenci ministrstva za zunanje in notranje zadeve, ministrstva za obrambo in Urada za mladino republike Slovenije.

Prisli so tudi predstavniki Združenja Slovenska izseljenska matica, Svetovnega slovenskega kongresa in

Rafaelove družbe, ki so nam predstavili svoje delovanje po svetu.

Podali so nam informacije o novih potnih listih in o možnosti za slovenske izseljence, da dobijo slovensko državljanstvo. To je posebno pomembno za pripadnike bivše Jugoslavije sedaj, ko prihaja tudi Slovenija v Evropo.

Predavanje predstavnice Urada za mladino Republike Slovenije je bilo zelo zanimivo, ker nam je nakazala delovanje mladih v Sloveniji. Imajo svoje krožke, klube, kjer imajo internet postaje, ki so, proti plačilu, odprte vsem.

Organizirajo koncerte in razne kulturne programe.

Kar me je najbolj presenetilo je to, da jih večinoma financira država, tako da imajo mladi vedno več možnosti uveljavitve.

Mislim, da bi se morali zgledovati pri naših sosedih in postati malo bolj aktivni na različnih področjih tudi mi mladi, ker je tudi to širjenje in utrjevanje kulture in jezika.

Erika Floreancig

Judo, smo naredli puno gar an uduobli puno madejc

La musica prestrumentale con la maestra Lia Bront



Quanto si lavora alla scuola bilingue! Fra le varie attività, si è tenuto durante l'anno scolastico anche il corso di musica prestrumentale che ci ha impegnati tantissimo. Prima delle meritate vacanze ci siamo immortalati (mancano però alcuni dei frequentanti) con la "maestra" Lia Bront. Ed ora, buone vacanze a tutti ed anche a noi!



Lietos za me nie paršla h koncu samuo suola, pa tudi alenament od judo. Ja, ja, je že adno lieto, ki hodim se igrat z mojim parjateljama du Cedad (Associazione Judo Cividalese). Sigurno, de poznata puno od telih tle: Ivan, Mirko, Luca, Mattia, Antonio, Leonardo... Ben, kajšan manjka na teli fotografiji (Elena, Mirko, Antonio, Martina). Smo naredli puno gar an smo uduobli puno madejc. Ne zmieram je slo dobro, pa malomanj. Smo pru močni.

Samuo za van poviedat, kajšan liep ri-

zultat: smo paršli parvi, ku skupina Judo Cividalese ("Coppa dei tre comuni" v Centi) an smo paršli na četarte mesto na finali naše dežele.

Lepuo zahvalemo naše učitelje, naše istrutorje: Marco, Daniele an Luigi..., ki so nas pru pridno učil. Kar začnemo spet hodit vam povemo, takuo, če je kajšan med vam, ki se če pardružit... Vierta mi, je pru lepno.

Zahvalin an pozdravin vse

Michele De Toni

Kronaka

Antonella an Sergio noviči v Gorici

Vittoria Tomasetig - Žefacova iz Gniduce, ki živi v Podgori (Piedimonte) blizu Gorice je takuo nagla za parjet telefon v roke an nam potelefonat, če ji pride Novi Matajur z zamudo, de je ki!

Ce je bla takuo nagla za nam parnest telo fotografijo... smo bli zvideli mi an vi za lepo novico že malomanj adno lieto od tegà!

Ben nu, Vittoria nam je parnesla seda telo fotografijo an čeglih s tako zamu-

do pru zvestuo napišemo veselo novico. Na 22. septemberja lanskega lieta je Vittoria "diela h kraju" nje sina Sergia, ki se je tisti dan oženu z lepo čeco iz Pradamana, ki se kliče Antonella Pontoni.

Seda Sergio, ki je po prejmku Chiabai (njega tata je biu Michele Toncinu iz Gorenjega Tarbja) an Antonella živta v Gorici an mi, čeglih "nomalo" pozno, jim uošćimo vse narbuojše v njih skupnem življenju.



A ottobre si va in gita in Toscana

Per un passaggio "morbido" dall'estate all'autunno non c'è di meglio che una bella gita. Questa volta vi proponiamo la Toscana. Tre giorni (dal 4 al 6 ottobre) per visitare Lucca, Pisa, San Gimignano, Parma e Siena.

Si parte da San Pietro al Natisone, dal piazzale della chiesa, venerdì 4 ottobre alle 5. Si arriva a Siena dove ci sarà anche il pranzo. Da Siena si andrà a San Gimignano e da qui a Marina di Pietrasanta dove si cenerà e pernoverà.

Sabato 5 visita a Pisa

(con pranzo) e Lucca e quindi ritorno a Marina di Pietrasanta per la cena ed il pernottamento.

Domenica 6 partenza per Parma (con pranzo) e quindi ritorno a San Pietro, dove l'arrivo è previsto verso le 22.30.

Il costo complessivo della gita, inclusa la guida a Siena, è di 295,00 euro.

Per informazioni ed iscrizioni telefonare alle signore Lia Dorgnath (0432/727088) e Flavia Iussig (0432/727274).

Affrettatevi, non rischiate di rimanere a casa!

GORENJ BARNAS

nedieja 4. vošta

SENJAM V VASI

ob 12.30 zlata maša gaspuoda

Lorenza Petricig

... potlè, veselica za vse

VERNASSINO

domenica 4 agosto

FESTA PAESANA

alle 12.30 santa messa

per i 50 anni

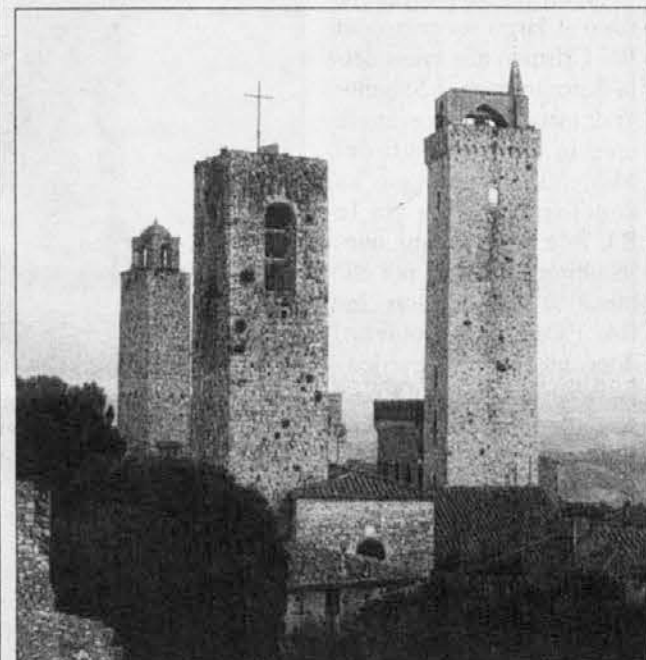
di sacerdozio

di don Lorenzo Petricig

... e poi festa



Se bruozar, de imamo Nedžo blizu! V telih toplih dnevih, ki nas maltrajo (nam na gre nikdar pru, naj je sonce al daž, mraz al ical), frišna uoda naše liepe rieke nas nomalo pohladi. Kajšan takne notar samuo s palcam od noge an že zauče "brrrr!", drugi plavajo, drugi blizu nje love sonce an potlè so še tisti, ku Sergio an njega pisič Buk, ki pa se celuo "uozejo" s kajakom napri an nazaj!



Le famose torri di San Gimignano

Resia, dal 2 agosto i giovani fanno festa

Ta alpiska fjěšta

Ti solbaški alpinavi ni so paraćali pa litos, to so wže 25 lit, no lipo fjěsto w sabōto 3 ano w nadějo 4 dni avošta.

W sabōto zvěčara ni čeo spaćyt miso za vse. W nadějo na ne 11 nu pul ni čeo se nalěst ta-par munuminto ano ito čē se raćyt racjun za vse noše jüdi ki so wmorli tu-w weri. Opuldnē čē byt obēd za vse.

Na bo mončala mizika za zvasalet vse dardo zvěčara.

So ma dog'at da ti solbaški alpinavi ni so dorivali naredyt karjē raci ano te nej bojē valika to jē nje iša. Isa iša na jē og'ona nē kōj alpinēn mo wsēn judin ano za isō to jē prow pa je zawalit.

Un nuovo evento si impone nel calendario delle manifestazioni estive resiane di quest'anno. Si chiama "Resia summer games Alternativa 2002" ed è organizzata da un gruppo di giovani coordinati dalla Pro Loco e sostenuti dal Comune, dal Parco delle Prealpi Giulie e dall'Azienda di promozione turistica del Tarvisiano e Sella Nevea. Un programma tutto dedicato ai giovani e non, allo sport e alla musica.

Vediamo in dettaglio il programma: l'apertura dei festeggiamenti è prevista alle 21 di venerdì 2 agosto con la musica "giusta" del duo "Eclissi". Sabato alle 9 inizieranno le iscrizioni del torneo di calcio a sette. Le partite inizieranno alle 10. Nel pomeriggio alle 14 escursione agli tavoli di Provalo (ad un'ora di cammino da Oseacco) con le guide del Parco naturale delle Prealpi Giulie. Alle 21 proiezione del video "Parole al vento" realizzato da un gruppo di giovani di

Resia nell'ambito del progetto "C'entro" (legge 285 sull'infanzia e l'adolescenza) e poi, per tutta la notte, musica, musica e ancora musica.

Domenica alle 9 riprenderanno le partite di calcio a sette.

Per gli amanti del canto, invece, alle 18 ci sarà la sfida di karaoke. Alle 22 le premiazioni e poi musica "ad oltranza". Durante le giornate di sabato e domenica sarà possibile seguire le partite del torneo di tennis organizzato dal Club di Resia.

Non mancheranno fornitissimi stand tra cui la birreria e la rosticceria.

Anche il manifesto ed i volantini denotano la novità di questa manifestazione che si presenta fresca e colorata.

Un'iniziativa da sostenere ed appoggiare perché sia solo la prima di una nuova serie di manifestazioni "alternative" organizzate dai nostri giovani.

Lōpo dēlajta!

Ti solbaški čamararji

To jē bila na lipa fjěšta ta litušnja Sinta Ona. W nadějo 28 dnuw zažaladōrja ti solbaški so se spravili wkop za mišo ano pa za prag'at čamararje.

Pojūtře to tintinolo vėsalo, tej dijo pa noše stare wuže : "...da kako to lōpo tintino za fjěsto Sinta Onino ...".

Na ne denest jē bila miša: cirkow jē bila lōpo wrožona ano so bile g'one te nōve tovalje ziz murini. Mišo jē rēkel don Gianni wkop ziz nin drūin jēron. Stōlice so bile vse puncike ano wsē jē pēlo. Mēsto jē mēla pa noša rozajonska basida. Tej wžē vēc čas, se lajala pa na letūra po rozajonski, ki lōpo jē jo lajala Alessandra Brida. Ko se rivala miša wsy jüdi so se spravili ta-prad carkwō ano fabricirji so počali zladūwet beče ki so spravile te litušnje čamararese. Ise to so: Rozalica Negro Ōjskina, Serena Di Leonardo Toslinawa, Pamela Pielich Šipokina ano Monica Buttolo Koočawa.

Wse stiri mlode nu lipe tej nē rožice, ni so dorivale spraviti vēc kē 16 stari milijunow lir. Tu-w wsako išo ka ni so šle ni so pa püstile den spomenj: nje litret ano wužo za čamararja ki jē bila jo noradla Marija Tīgawa. Ko ni so rivali zledet



beče, Nondō Ōjskin jē lōpo rēkel wsēn da muć ni so spravile ano wsē jē lūpalo roke. Nejzad ni so poklicali pa te nōve čamararje. Pa isī to so wsy ti mlodi: Monica ano Alessio Buttolo Bertulow ano Elisa Quaglia G'ukatawa.

Vidit da so ti mlodi, ki daržijo žiwo nawado od čamararja to jē lōpo. Lita nožēt somo se bali da to čē bet težko nalěst čamararje: itō ki vīdimo da se dila ise lita to nin kazē da isa nawada na bo se zabila noprēt. Za zarobit, kar to jē lōpo tintinolo, wsy jüdi so se spravili ta-par alpinē za jēst wkop pašto ki so jo šinkali čamararese. Pa mī zawaljuwamo čamararese ano tin novin račemo da ni mōjtē wsē nejbujšē. (l.n.)

Il torneo di Drenchia all'osteria al Colovrat

Organizzato a Casoni Solarje dalla Pro Loco Drenchia, si è giocato sabato 27 e domenica 28 luglio il "2° memorial Diego Namor" per ricordare la figura di Diego che è stato tra i fondatori della Pro loco e giocatore nella squadra amatori di Drenchia.

Alla manifestazione hanno aderito 16 squadre suddivise in quattro gironi. Dopo la fase eliminatoria, conclusasi nel primo pomeriggio di domenica, il torneo è proseguito con la disputa delle gare dei quarti di finale.

Nella prima partita c'è stato il largo successo del Bar Crisnaro alle spese della Sturmtruppen. I Simanovi di misura hanno avuto la meglio nei confronti dei Mihialci. Un pareggio ha concluso la sfida tra la B.C.B. e gli Zmiesani, questi ultimi sono stati poi eliminati ai calci di rigore. Infine l'Osteria al Colovrat, dopo un incontro particolarmente combattuto, è passata alle finali eliminando I Bulgari.

Nella prima semifinale la B.C.B. l'Elettricista si è imposta per 3-1 sul Bar Crisnaro, mentre la gara successiva si è decisa ai calci di rigore dopo che i tempi regolamentari si erano chiusi in parità (1-1). L'Osteria al Colovrat è stata più precisa con quattro centri, mentre gli avversari si sono fermati a quota tre. La finale per il 3° e 4° posto non si è giocata e le squadre dei Simanovi e del Bar Crisnaro sono state classificate entrambe al terzo posto.

FINALISSIMA

B.C.B. l'Elettricista 1
Osteria al Colovrat 2

L'Osteria al Colovrat (a destra) ha vinto il torneo. Sotto la seconda classificata B.C.B. l'Elettricista e la squadra locale di Drenchia



B.C.B.: Roberto Gubana, Luca Bledig, Walter Rucchin, Ivano Martinig, Gabriele Iussig, Cristian Specogna, Patrick Chiuch, Davide Del Gallo, Federico Crast, Almer Tiro.

Osteria al Colovrat: Ivo Predan, Andrea Tomasetig, Massimo Gus, Stefano

Rossi, Simone Tomasetig, Roberto Secli, Marco Martinig, Luigi Chiabai.

Arbitri: Michele Martinig ed Alberto Rucchin.

Al secondo tentativo (nella passata edizione aveva perso il trofeo ai rigori con la Mittel Europa)

l'Osteria al Colovrat di Clabuzzaro ha conquistato il memorial Diego Namor, superando in finale la compagine B.C.B. l'Elettricista di Pulfero, che dopo aver ottenuto il posto d'onore al torneo di Liessa si è ripetuta anche qui a Casoni Solarje.

ELIMINATORIE

Sabato 27 luglio

Ost. Colovrat - PG Azzida	6-4
Zmiesani- Drenchia	2-0
Ost. Colovrat - Boars Nest	6-6
Zmiesani-Vernassino	3-2
PG-B.C.B. l'Elettricista	0-8
Drenchia- I Bulgari	1-9
Boars Nest-B.C.B.	0-11
Vernassino-I Bulgari	1-9
Sturmtruppen-Iurman	4-2
Bar Crisnaro-Namor	1-1
Simanovi-I Scopas Caffè Italia	10-0
Mihialci-Sturmtruppen	2-3
Bar Crisnaro-I Scopas	6-1
Ottica Nova-Iurman	5-0
Simanovi-Namor	6-5
Ottica Nova-Mihialci	0-2

Domenica 28 luglio

Iurman-Mihialci	0-5
Simanovi-Bar Crisnaro	0-0
Ottica Nova-Sturmtruppen	2-2
Namor-I Scopas	5-1
Drenchia-Vernassino	2-1
Ost. Colovrat-B.C.B.	4-4
Zmiesani-I Bulgari	0-2
PPG-Boars Nest	4-1

Quarti di finale

Sturmtruppen - Bar Crisnaro	1-5
Simanovi-Mihialci	2-1
B.C.B. -Zmiesani (5-4 rig.)	2-2
I Bulgari-Ost. Colovrat	2-3

di gioco per l'osteria al Colovrat è arrivato il raddoppio realizzato da Andrea Tomasetig con uno spettacolare gol di tacca. La B.C.B. non ci stava ad ammainare bandiera e per cinque volte costringeva a prodigiosi interventi il portiere "saracinesca" Ivo Predan.

Terminata la gara, si sono svolte le premiazioni con la consegna dei premi da parte del sindaco di Drenchia Tarcisio Donati e dai familiari del compianto Diego Namor.

Riconoscimenti individuali sono andati ad Andrea Tomasetig, dell'Osteria al Colovrat, capocannoniere con 11 gol al suo attivo, ed al miglior portiere, Silvio Gatto dei Mihialci, mentre a Stefano Cicigoi dei Simanovi è andato il premio di miglior giocatore.

Sono stati premiati anche gli arbitri Adriano Crainich, Aldo Martinig, Michele Martinig ed Alberto Rucchin. Un premio è stato consegnato alla Pro Loco di Drenchia, organizzatrice della manifestazione, ed al suo "trascinatore" Aldo Martinig.

E' toccato poi alle squadre partecipanti, tra gli applausi del numeroso pubblico presente. Infine l'apoteosi con la consegna del trofeo dalle mani della signora Bruna ai vincitori. L'appuntamento per tutti è al prossimo anno.

Dal 2 al 5 agosto la terza edizione a Pulfero

Torna il memorial Specogna

Nell'ambito della festa sul Natisone di Pulfero, in programma dal 2 al 5 agosto, sul campetto di Podpolizza si giocherà il "3° Memorial Federico Specogna" di calcetto amatoriale.

Nell'ultima edizione a conquistare il trofeo che ricorda la figura del giovane Federico sono stati gli amatori del "Paradiso dei golosi", dimostratisi più freddi e precisi nella lotta dei calci di rigore nei confronti degli avversari de "il Santo ed il lupo" (perfetta parità alla fine dei

tempi regolamentari e supplementari).

La fase eliminatoria della terza edizione del torneo inizierà venerdì 2 agosto alle 19. Il programma continuerà, a partire dalle 10, nei giorni di sabato e domenica, per concludersi nella serata.

Le gare di finale sono programmate nella serata di lunedì 5 agosto a partire dalle 19, iniziando dalla sfida per il 3. e 4. posto che sarà seguita dalla finalissima del memorial e dalle premiazioni.



Dopo parecchi anni di sosta è ripartita, per volontà dei presidenti delle sezioni del Tiro a segno di Cividale, Udine e Tolmezzo la gara per la conquista del Labaro federale. I tiratori delle tre sezioni si sono incontrati di recente nella cittadina ducale, detentrici del Labaro. Ha prevalso la compagine udinese del presidente Antonio Gattozzi, seguita da quella cividalese del presidente Giuseppe Paussa e da quella tolmezzina del presidente Paolo Cucchiaro. Nella classifica individuale il primo posto è stato appannaggio del tiratore udinese Paolo Isola, primo dei cividalesi è stato Mario Floreancig

Naše čičice v Belgiji

Tele dni je gor z Belgije paršla koriera, ki je parpejala duon za nomalo dni naše judi, ki gor zive.

Z našimi ljudmi so paršle duon an novice, adne lepe an druge zalostne. Zviedli smo, če se je kajšan oze nu al rodiu, zviedli smo, duo ni mu prit zak ni pravega zdravja, duo pride duon buj pozno... Parsle so an fotografije an tle imamo adno, ki nam kaže pru lepe otroke. So otroc, ki, sevie da, so se rodil v Belgiji pa ki imajo none, strice, tetè

tle z Nediskih dolin. Na čeparni roki je Alicia Bergnach. Nje tata je Marino, nono je Elio Mateuzinu iz Gniduce, nona je Franca Jurcova iz Gorenjega Barnasa, mama je pa Fabiana, ki ima tudi nje koranine tle v Italiji. Tista blizu nje je njih kužina Laura Borgù, nje tata je Giordano, mama je pa Marilin an je Belgijanka. Nono je biu Elio z Ravnì, ki na zalost je že umaru, nona je pa Natalina Bergnach - Mateuzinova iz Gniduce. Blizu ji stoji dvu-

ojčeta od Alicie, Lorena. Ta par nji je njih sestrica Sara, ki ima pet liet an ta spried je pa njih kužin Antony.

Fotografija je bila nareta na 9. maja, kar Alicia an Lorena so ble par parvim svetim obhajile. Drugi dan, na 10., so pa dopunle osam liet takuo, de so imiel doplih senjam v družini.

Drage čičice, kada vas parpejejo nazaj duon vaši noni? Vemo, de jih vprašata pogostu, de naj vas parpejejo. Recita nonu, de vas muore bugat (an naj buga tudi



nono!) takuo vas bomo vidli buj pogostu! Liep pozdrav v am an vsi vaši liepi, veliki družini.



Tu saboto Giovannin je su na targ v Cedad an je kupu an par ries liepih čarievlju, ki so koštale malomanj dviestuo euro. Zlo zadovoljen, sodišfan za njega kupovanje, se j' pobrau pruot duomu z mislijo na komplimente, ki mu jih bojo runal.

Ampak, kadar je paršu damu obedan mu nie se pogledu njega nove čarievlje, zatuo se j' zlo ujezu! Su je v kambro, se slieku do nazega, pustiu na sebe samuo čarievlje an se parkazu v tinel. Niega mali sin, kadar je zagledu, ka' je imeu tam med nogam, ga j' poprašu:

- Tata, ka' je tiste?

- Je strelica (frecia), ki kaže, de sem kupu nove čarievlje.

- Oh ja - je pogodernjala njega žena Milica - ka' nie bluo buojs, če si biu kupu an klabuk!

- Mama, mama, v suoli vsi pravejo, de imam debelo glavo!

- Oh ne, nie ries, muoj dragi otrok. Nu, nu, na misli tistega, bies v butigo po deset kilu kompierja!

- An kam ga ložem, mama?

- Tu tuoj klabuk!

Dva karabinierja v gostilni:

- Ki vzames?

- Kar vzameš ti!

- Dvie pive!

- Alora dvie pive an za me!

- Kduo je an zobozdravnik, dentist?

- Je an clovek, ki se naje z zobmi od tih drugih!

- Te parvi part mojega življenja so me kuazuval moji ti starsi, te drugi part moja žena, te tretji moji otroc, te četarti mundje v rikoverje! An ist, kada bom kuazavu?

- Te narlieuse reci na sviete so prepovedane: al niso legalne al niso moralne, al pa ti storejo se opitat!

Pridni šuolarji na višji srednji šuoli

Una "matura" da cento o quasi

Smo zaviedli se za druge pridne šuolarje, ki so pru lepuo paršli h koncu z njih studijami na višjih srednjih šuolah. Če vesta, se za kajšnega družega, poviejta nam, se nam pari pru jih pohvalit.

Abbiamo avuto notizia di altri nostri giovani che hanno concluso con successo i loro studi alle scuole superiori e conseguito la maturità con degli ottimi risultati. Presso il Malignani di Udine Alan Paussa di San Leonardo si è diplomato in elettronica con il massimo dei voti, 100/100. Stesso istituto, stesso diploma con un ottimo 96/100 per Marco Bresciani di San Pietro al Natisone.

Filippo Cernotta di Cossizza (Ciscave) ha conseguito il diploma di geome-



Alan Paussa

tra presso l'Istituto Marinoni con 100/100.

Stessa valutazione per Patrick Podorieszsch di Azzida che si è diplomato presso l'Istituto tecnico commerciale di Cividale.

A questi ragazzi congratulazioni da parte di tutti noi ed in bocca al lupo per il loro futuro che, visti gli ottimi risultati fin qui conseguiti, speriamo continui presso qualche università.

Laurea alla prestigiosa Bocconi per Laura Gariup

Ed ora l'aspetta un dottorato di tre anni a Monaco

Tudi Laura Gariup (mama Teresa Terlicher, tata Sergio) iz Skrutovega je paršla h koncu s studjami na Univerzi an ratala dohtor na ekonomski fakulteti. Šuolala se je tam v Milane, na univerzi Bocconi, ki je med narbuj štietimi univerzami tle v Italiji, kamar gredo se šuolat takuo, ki pravemo po našim, samuo "glavice".

Allegria e forza di volontà l'hanno sempre contraddistinta. Così, grazie a queste sue innate qualità ed al sostegno della sua eccezionale famiglia anche Laura Gariup si è laureata in Economia e Commercio! Ha discusso la sua tesi di laurea intitolata "La repubblica federale di Germania: quale modello di decentramento fiscale?" il 29 aprile scorso presso la prestigiosa

Università Bocconi di Milano, ottenendo un ottimo 105/110.

Vivere e studiare a Milano non è stato facile per lei, ma ora la soddisfazione di essersi laureata nella stessa Università di molti famosi statisti ed economisti la ripaga di tutti i sacrifici.

Subito dopo la laurea non ha pensato al meritato riposo, ma ha partecipato ad un concorso e vinto una borsa di studio (c'erano solo 12 posti!) per un dottorato di ricerca a Monaco. Ora passerà là i prossimi 3 anni, felice di potersi

dedicare allo studio come professione.

Siamo certi che con le sue doti ed il suo ottimismo sentiremo ancora parlare di lei, per ora le facciamo tante congratulazioni e auguri per il futuro!



Pridan je v šuoli an tudi v športu z ekipo Giovanissimi Valnatisone

Diploma di merito per Manuel

Lo scorso anno Manuel Berdussin di Lasiz aveva concluso la 3. media a San Pietro con l'ottimo e con una borsa di studio. Quest'anno presso il Malignani di Udine altro successo: un riconoscimento per il suo ottimo anno scolastico con la consegna di un diploma di merito per l'impegno profuso durante tutti questi

mesi sui banchi di scuola. Da ricordare che, oltre al successo scolastico, Manuel ha contribuito anche a quello della formazione dei Giovanissimi della Valnatisone che ha vinto il campionato ed ha partecipato alle finali regionali. Berdussin ha così dimostrato che studio e sport possono andare a braccetto. Bravo Manuel!



ATTESTATO DI MERITO

L'Istituto Tecnico Industriale "Arturo Malignani" di Udine rilascia il presente attestato di merito all'allievo

Manuel Berdussin della classe 1^O biennio tecnico industriale

per i brillanti risultati conseguiti nell'anno scolastico 2001-2002

Il Dirigente Scolastico

Lorenzo Ruffini

Udine, 20 luglio 2002

SPETER

Azla Pridita balinat!

V Azli je vse parpravje no za 9. vaski turnir balin canja (torneo paesano di bocce) an za 4. turnir za te male. Oba turnirja začneta v pandiejak 5. vosta an pridejo h koncu v petak 9. vosta.

Ce zelta se vpisat, pohitita, zak je cajt samuo se do tele sabote, 3. vosta. Za tuole narest se muoreta o-

barnit do gostilne Rinascita.

Se 'na novica za kar se tiče Azlo. V nediejo 18. vosta bo senjam z glasbo, i-grami an "fuochi".

PODBONESEC

Čarnivarh Pogreb v vasi

Tan doma je v mieru za venčno zaspau Angelo Cencig - Marnjacu po domače. Imeu je 73 liet.

Za njim jocejo žena Ma-

rija, hčere, zet, navuodi, brat, sestra an kunjadi.

Angelo je biu brat tarbijškega gaspuoda Emila Cencica.

Pogreb Angela je biu v četartak 18. luja popudan v Carnimvarhu. Naj v mieru počiva.

Podbonesec Zapustila nas je Maria Crast

V čedajskem špitale je zapustila tel sviet Maria Crast, poročena Tramontin.

Maria je ziviela puno liet, 92.

Na telim svietu je zapustila moža, sinuove an nevieste, navuode an vso drugo zlahto.

Venčni mier bo počivala v Briscach, kjer je biu nje pogreb v torak 30. luja popudan.

GRMEK

Topolove Zbuogam Lino

Puno je pretarpeu priet,

ku ga je Buog riešu od hude boliezni. Takuo je na tiho su Lino Filipig - Brincin po domače. Imeu je samuo 58 liet.

Umaru je v videmskem spitale an na telim svietu je zapustu dva brata, ki žive v Premarjage, kunjade, navuode an vso zlahto.

Da ga nie vič na telim svietu se bo posebno čulo an videlo tudi v vasi, kjer Lino je imeu "svoj" poseban prestor.

Zadnji pozdrav smo mu ga dali v saboto 27. luja.



Zadnji krat
sta prebral
na Novem Matajurju
kronako o našem lepem
izletu na Monviso,
o presenečenju, ki nam
ga je parpravo Luciano
v Tonca blizu Asti.
Seda videta an part
od tistih, ki smo
preživiel tiste leve dneve

Na Monvisu kot v nebesih!



Tuole je an majhan part
o tistih naravnih lepot
ki smo imiel možnost videt
na skupnem izletu
Planinske družine Benečije
an društva planincev iz Kobarida
od 19. do 21. julija na Monvisu



Beneška ojcet za Marka an Eleno

Parvi krat, ki je Marco iz Barnasa paršu ob uri, puntual, je bluo na njega poroki!

Za resnico poviedat, tisti dan je paršu se ne pu urce pred cajtam! Eh Marco, Marco, al si se bau, de toja Elena te na počaka, takuo, ki te čakajo zbori Matajur an Beneške korenine, kjer piejes, al pa Beneško gledališče, kjer igraš? Si lepuo poznan, zak znaš lepuo piet an gost na ramoniko, an igrat... pa tudi zak na vaje, na prove, te muorejo nimar čakati, si nimar te zadnji.

Pa seda, ki si "ta par



kraj" an imaš tojo Eleno doma, se vsi troštajo, de boš hodu puntual!

Noviča sta Marco Cucovaz iz Barnasa an Elena Cossio iz Vidma. Na njih poroki, ki je bla v Landarski jami v saboto 20. luja je bluo pru lepuo an ganljivo, an še posebno veselo: purton v Barnase, ki so jim ga nardili tisti od zbora Matajur, šest ramonik, ki jim je godlo po poroki (h njim se je parluožu tudi Marco, potlè, ki je jau njega "ja" za nimar), komedije še komedije an veselica.

Seda Marco bo živeu kupe z Eleno dol v Vidme, pa vsi, pru vsi, ga čakamo tle v Nediških dolinah: dragi noviči, vaše življenje je tle!

Informacije za vse

Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miediha ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvičer do 8. zjutra an saboto cieu dan do 8. zjutra od pandiejka. Za Nediške doline se lahko telefona v Spiter na številko 727282, za Cedajski okraj v Cedad na številko 7081.

Ambulatorio di igiene

Attestazioni e certificazioni
v četartak od 9.30 do 10.30

Vaccinazioni
v četartak od 9. do 10. ure

Consultorio familiare

SPETER

Ostetricia/Ginecologia
v torak od 14.00 do 16.00;

Cedad: v pandiejak an sriedo od 8.30 do 10.30; z apuntamento, na kor pa impenjative (tel. 708556)

Psicologo: dr. Bolzon
v sriedo od 9. do 14. ure

Servizio infermieristico
Gorska skupnost Nediških dolin (tel. 727084)

Kada vozi litorina

Iz Ceda v Videm:
ob 6.* 6.36*, 6.50*, 7.10, 7.37*, 8.07, 9., 10., 11., 12., 12.17*, 12.37*, 12.57*, 13.17, 13.37*, 13.57, 14.17*, 15.06, 15.50, 17., 18., 19.12, 20.05

Iz Vidma v Cedad:

ob 6.20*, 6.53*, 7.13* 7.40, 8.10*, 8.35, 9.30, 10.30, 11.30, 12.20, 12.40*, 13.* 13.20*, 13.40, 14.* 14.20, 14.40*, 15.26, 16.40, 17.35, 18.30, 19.45, 22.15*, 22.40** * samuo čez tiedan ** samuo nediejo an prazniki

Nujne telefonske številke

Bolnica Cedad..... 7081
Bolnica Videm5521
Policija - Prva pomoč113
Komisarjat Cedad.....703046
Karabinierji112
Ufficio del lavoro.....731451
INPS Cedad705611
URES - INAC730153
ENEL167-845097
ACI Cedad.....731762
Ronke Letališče.....0481-773224
Muzej Cedad700700
Cedajska knjižnica ..732444
Dvojezična šola727490
K.D. Ivan Trinko731386
Zveza slov. izseljencev...732231

Obcine

Dreka.....721021
Grmek725006
Srednje724094
Sv. Lenart.....723028
Speter.....727272
Sovodnje714007
Podbonesec726017
Tavorjana712028
Prapotno.....713003
Tipana788020
Bardo.....787032
Rezija0433-53001/2
Gorska skupnost727553

novi matajur

Tednik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: JOLE NAMOR
Izdaja: Soc. Coop NOVI MATAJUR s.r.l.
Predsednik zadruga: MICHELE OBIT

Fotostavek in tisk: PENTAGRAPH s.r.l.
Videm / Udine

Redazione: Ulica Ristori, 28
33043 Cedad/Cividale
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462
E-mail: novimatajur@spln.it
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

Naročnina-Abbonamento
Italija: 30 evro
Druge države: 36 evro
Amerika (po letalski pošti): 60 evro
Avstralija (po letalski pošti): 63 evro

Poštni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Cedad-Cividale 18726331

Za Slovenijo - DISTRIEST
Partizanska, 75 - Sezana Tel. 067 - 73373
Ziro račun SDK Sezana St. 51420-601-27926
Letna za Slovenijo: 5.500 SIT



Vdružen v USPI
Associato all'USPI

Affitto casa a Biarzo (San Pietro al Natisone).
Contattarmi allo 0432/730412 dopo le 20.

Smarrito cane volpino di nome Misko, marrone con attaccatura coda, sottogola e zampe bianche.
Chi l'avesse visto è pregato di telefonare allo 0432/727849. Grazie!

Dežurne lekarnice / Farmacie di turno

OD 3. DO 9. VOŠTA
Cedad (Fontana) tel. 731163

Zaparte za počitnice / Chiuse per ferie

Podbonesac: do 4. vošta
Skrutove: od 5. do 18. vošta
Minisini (Cedad): do 18. vošta

Cercasi casa indipendente o rustico, anche da riattare, con scoperto, nelle Valli del Natisone (fondovalle).
Tel. al 338/1799823